

**les journées de l'architecture**

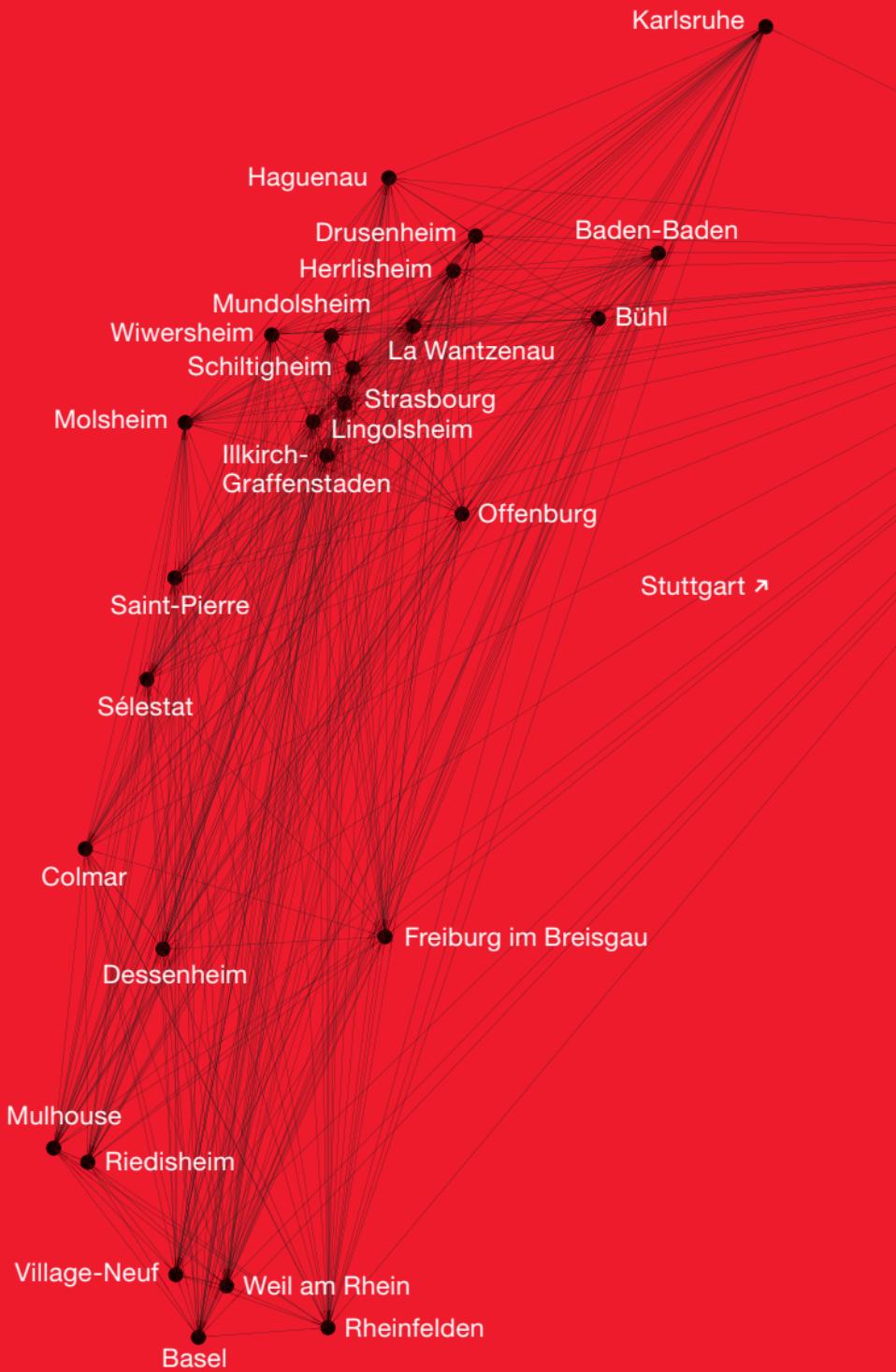
**architecture en mouvement(s)**

**2 → 31 octobre 2009**

**2 → 31 oktober 2009**

**architektur in bewegung(en)**

**die Architekturtage**



Il y a mille et une façons de « lire » l'architecture et trois façons de consulter ce programme...  
À vous de choisir le sommaire qui vous convient : par villes (ci-dessous), par manifestations (pages 2 à 5) ou par dates (en fin de programme).

Architektur lässt sich auf verschiedenste Arten „lesen“ und dieses Programm auf drei... Wählen Sie die Inhaltsübersicht aus, die Ihnen am Besten gefällt: geordnet nach Städten (siehe unten), nach Veranstaltungen (Seiten 2 bis 5) oder nach Datum (am Ende des Programms).

- F** Pour un public francophone |  
Für französischsprachiges Publikum
- D** Pour un public germanophone |  
Für deutschsprachiges Publikum

<b>Sans frontière</b>	12
<b>Baden-Baden</b>	20
<b>Basel</b>	22
<b>Colmar</b>	26
<b>Freiburg im Breisgau</b>	30
<b>Haguenau</b>	40
<b>Karlsruhe</b>	42
<b>Mulhouse</b>	50
<b>Offenburg</b>	54
<b>Schiltigheim</b>	58
<b>Sélestat</b>	62
<b>Strasbourg</b>	70
<b>Wiwersheim</b>	104

+ Bühl, Dessenheim, Drusenheim, Herrlisheim,  
Illkirch-Graffenstaden, Lingolsheim, Molsheim,  
Mundolsheim, Rheinfelden, Riedisheim, Saint-Pierre,  
Stuttgart, Village-Neuf, La Wantzenau, Weil am Rhein

**Ouverture | Eröffnung → MULHOUSE****10****Expositions | Ausstellungen**

Der Osten im Übergang – Grenzen in Bewegung → <b>BADEN-BADEN</b>	<b>20</b>
BBC: bâtiments basse consommation en Alsace → <b>COLMAR</b>	<b>26</b>
EPAPA: petits projets d'architecture des pays d'Alsace → <b>COLMAR</b>	<b>27</b>
Kunst bau werk II, Architektur-Blicke → <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	<b>30</b>
Architekturfotografie: Tomas Riehle → <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	<b>31</b>
15. Hugo-Häring-Preis 2009 → <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	<b>38</b>
Wettbewerb Bahnhofsplatz → <b>KARLSRUHE</b>	<b>44</b>
Architekten im Elsass → <b>OFFENBURG</b>	<b>54</b>
Moving lines – art at the boundaries of mobility → <b>OFFENBURG</b>	<b>57</b>
Architecture et jeux de construction → <b>SCHILTIGHEIM</b>	<b>60</b>
Un bâtiment, un architecte, collection d'architecture → <b>SCHILTIGHEIM</b>	<b>60</b>
Le corps se mesure à l'architecture → <b>SÉLESTAT</b>	<b>64</b>
Développement durable et progrès: nouveaux bâtiments publics → <b>STRASBOURG</b>	<b>70</b>
Construire les (éco-)quartiers de demain → <b>STRASBOURG</b>	<b>72</b>
Nul n'est prophète en son pays → <b>STRASBOURG</b>	<b>78</b>
Projets des diplômés INSA 2009 → <b>STRASBOURG</b>	<b>80</b>
Projets de fin d'études (PFE) des diplômés 2009 ENSAS → <b>STRASBOURG</b>	<b>81</b>
Architectes de l'urgence → <b>STRASBOURG</b>	<b>84</b>
Villes fantômes: photographies d'Olivier Culmann → <b>STRASBOURG</b>	<b>88</b>
C(h)améléon → <b>STRASBOURG</b>	<b>90</b>
Maisons modèles: photographies d'Isabelle Hayeur → <b>STRASBOURG</b>	<b>92</b>
D-pl[i]age → <b>STRASBOURG</b>	<b>96</b>
Séverine Hubard → <b>STRASBOURG</b>	<b>102</b>

**Visites et excursions | Führungen und Ausflüge**

Maison individuelle → <b>DESENHEIM</b>	<b>12</b>
Station d'épuration Bâle Saint-Louis → <b>VILLAGE-NEUF</b>	<b>12-14-15</b>
Maison d'accueil et de soins → <b>RIEDSHEIM</b>	<b>12</b>
Atelier de métallerie lycée Louis Marchal → <b>MOLSHEIM</b>	<b>12</b>
Cityfiliale der Volksbank → <b>BADEN-BADEN</b>	<b>12</b>
Extension maison d'habitation → <b>COLMAR</b>	<b>12-13-14-15</b>
Maison ossature bois → <b>LA WANTZENAU</b>	<b>12-13-14</b>
Einfamilienhaus → <b>BADEN-BADEN</b>	<b>13</b>
Einfamilienhaus → <b>BÜHL</b>	<b>13</b>
École élémentaire → <b>SAINT-PIERRE</b>	<b>13</b>
Le Bacchus → <b>STRASBOURG</b>	<b>13-14-15</b>
2 logements basse consommation → <b>DESENHEIM</b>	<b>13</b>
Bibliothèque → <b>MUNDOLSHEIM</b>	<b>13</b>
Extension lycée Kléber → <b>STRASBOURG</b>	<b>13</b>
2 villas → <b>OBERNAI</b>	<b>13</b>
Relais assistante maternelle et parents → <b>HERRLISHEIM</b>	<b>13</b>
L'Aubette → <b>STRASBOURG</b>	<b>13-15</b>
Conseil de l'Europe CEJS → <b>STRASBOURG</b>	<b>14-15</b>
Umbau eines Max-Planck-Instituts in Wohnungen → <b>STUTTGART</b>	<b>14</b>
Maison de l'enfance → <b>DRUSENHEIM</b>	<b>14</b>
Appartement et jardin → <b>DESENHEIM</b>	<b>14</b>
Landesbank → <b>KARLSRUHE</b>	<b>14</b>
106 logements THPE → <b>LINGOLSHEIM</b>	<b>14</b>
Wohnhaus Sinner → <b>KARLSRUHE</b>	<b>14</b>
Parc des oiseaux → <b>SCHILTIGHEIM</b>	<b>15</b>
Neubau Feuerwache und Betriebshof → <b>WEIL AM RHEIN</b>	<b>15</b>
Open City → <b>BASEL</b>	<b>22</b>
Basel St. Johann: Tag des offenen Stadtteils → <b>BASEL</b>	<b>25</b>
Veränderungen am Bestand → <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	<b>33</b>
80 Jahre Dammerstock – Siedlung des Neuen Bauens → <b>KARLSRUHE</b>	<b>42</b>
Quartier de la Fonderie → <b>MULHOUSE</b>	<b>50</b>
Architektur in Bewegung(en) → <b>OFFENBURG</b>	<b>56</b>
Direction Fribourg-en-Brisgau: quartier gare → <b>SÉLESTAT</b>	<b>66</b>

Rénovations des écoles de l'époque de Conrath et Beblo → <b>STRASBOURG</b>	<b>74</b>
Nouveaux équipements culturel et sportif au Neuhof → <b>STRASBOURG</b>	<b>74</b>
Architecture au fil de l'eau → <b>STRASBOURG</b>	<b>76</b>
Architecture et accessibilité → <b>STRASBOURG</b>	<b>86</b>
Histoires pas à pas: Hautepierre invente la ville de demain! → <b>STRASBOURG</b>	<b>94</b>
Arbre de vie, source de vie: espace de transmission → <b>STRASBOURG</b>	<b>95</b>

### Parcours vélo | Radtouren

L'architecture à vélo   Architektur mit dem Rad → <b>COLMAR • FREIBURG IM BREISGAU • ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN • LA MEINAU • MULHOUSE • RHEINFELDEN • SÉLESTAT • STRASBOURG</b>	<b>16</b>
---	-----------

### Jeunesse | Jugend

Concours 1 îlot, 7 familles, mille et une façons d'habiter ensemble   Schülerwettbewerb 1 Block, 7 Familien, Tausendundeine Art des Zusammenlebens → <b>BADEN-BADEN • COLMAR • FREIBURG IM BREISGAU • HAGUENAU • KARLSRUHE • MULHOUSE • SÉLESTAT • STRASBOURG</b>	<b>18</b>
Atelier Modeler des rires urbains → <b>SCHILTIGHEIM • SÉLESTAT • STRASBOURG</b>	<b>58-68</b>
Architecture et jeux de construction → <b>SCHILTIGHEIM</b>	<b>60</b>
Un bâtiment, un architecte, collection d'architecture → <b>SCHILTIGHEIM</b>	<b>60</b>
Festival Enfant phare <i>Dans les villes, des enfants</i>	<b>61</b>

### Cinéma | Kino

Buster Keaton & Basel Sinfonietta <i>The General</i> → <b>BASEL</b>	<b>24</b>
Jordi Colomer, à propos d' <i>Anarchitekton</i> → <b>FREIBURG IM BREISGAU • SÉLESTAT</b>	<b>36-62</b>
<i>Bird's Nest</i> → <b>KARLSRUHE</b>	<b>46</b>
Les Mercredis de l'architecture → <b>MULHOUSE • STRASBOURG</b>	<b>53-85</b>
Architecture en mouvement(s) sur grand écran → <b>STRASBOURG</b>	<b>82</b>

**Conférences | Vorträge**

La production architecturale des années 30 – Hartmannswillerkopf → <b>COLMAR</b>	<b>28</b>
Die digitale Moderne → <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	<b>32</b>
Rachel Amiot & Vincent Lombard → <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	<b>34</b>
Architecturographie de l'agence Weber et Keiling → <b>HAGUEAU</b>	<b>40</b>
Wettbewerb Bahnhofsplatz Alfred Peter → <b>KARLSRUHE</b>	<b>45</b>
Architektur und Werbung → <b>KARLSRUHE</b>	<b>48</b>
Quer zum Strom: der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau 2025 → <b>KARLSRUHE</b>	<b>49</b>
La ville franchisée David Mangin → <b>MULHOUSE</b>	<b>52</b>
Secteurs gare: l'avenir de la mobilité ? → <b>SÉLESTAT</b>	<b>65</b>
Architecture et accessibilité → <b>STRASBOURG</b>	<b>86</b>
Séismes: imprévisibilité et devoir des bâtisseurs Victor Davidovici → <b>STRASBOURG</b>	<b>91</b>
Horizons Marc Barani → <b>STRASBOURG</b>	<b>98</b>
<i>C'était Le Corbusier</i>	<b>101</b>
Nicholas Fox Weber → <b>STRASBOURG</b>	
Du lotissement à la maison Quentin Herr et Guillaume Herr → <b>WIWERSHEIM</b>	<b>104</b>
Made in Europe! Yves Chantereau et Lucas Müller → <b>WIWERSHEIM</b>	<b>104</b>
Les habitats collectifs basse consommation Bertrand Fritsch → <b>WIWERSHEIM</b>	<b>105</b>

**Tables rondes | Podiumsdiskussionen**

Wettbewerb Bahnhofsplatz → <b>KARLSRUHE</b>	<b>45</b>
La ville, un jeu de construction → <b>SCHILTIGHEIM</b>	<b>58</b>
L'architecture contemporaine en région: freins et évolutions → <b>STRASBOURG</b>	<b>79</b>
Les cafés de l'archi (café-débat) → <b>STRASBOURG</b>	<b>100</b>

**Schlussfeier | Clôture → BASEL****106**

**Sous le haut patronage de**

**Monsieur Adrien Zeller,  
président du Conseil régional d'Alsace,  
Monsieur Günther H. Oettinger,  
ministre-président du Land de Bade-Wurtemberg,  
Monsieur Jean Ueberschlag,  
président de l'Eurodistrict trinational de Bâle  
et député-maire de la Ville de Saint-Louis**

**Sous le patronage du Conseil de l'Europe**

**Unter der Schirmherrschaft von**

**Herrn Adrien Zeller,  
dem Präsidenten des elsässischen Regionalrates,  
Herrn Günther H. Oettinger,  
dem Ministerpräsidenten des Landes Baden-Würtemberg,  
Herrn Jean Ueberschlag,  
dem Präsidenten des trinationalen Eurodistricts Basel  
und Député-Maire von Saint-Louis**

**Unter der Patenschaft des Europarats**

### **„Architektur in Bewegung(en)“**

Das von uns gewählte, offen gehaltene Motto der neunten Ausgabe der gemeinsamen deutschen, schweizerischen und französischen Architekturtage lässt bewusst Raum für Interpretationen. Vom zweiten Oktober an werden zwischen dem Kanton Basel, den Vogesen und dem Schwarzwald zahlreiche Vorträge, Besichtigungen, Podiumsdiskussionen, Fahrradtouren, Ausstellungen und Schülerwettbewerbe von zahlreichen ehrenamtlichen Mitstreitern organisiert.

Architektur bestimmt unser tägliches Leben mehr als jede andere Kunst und Wissenschaft; Architektur lässt niemanden unberührt und bewegt die Gemüter.

Die von Jahr zu Jahr steigenden Besucherzahlen dokumentieren den Bedarf der breiten Öffentlichkeit, Architektur zu verstehen, zu erleben und zu diskutieren. Im vergangenen Jahr nahmen rund 42.000 Besucher an über 165 Einzelveranstaltungen teil, dieses Jahr haben wir uns das Ziel gesetzt, die Teilnehmer, von ihrer Haustür weg, die Architektur unserer Region entdecken zu lassen.

Das große Anliegen der Architekturtage ist es, den direkten Zusammenhang von architektonischer Planung und Lebensqualität darzustellen. Wir wollen neue Perspektiven aufzeigen und anhand von beispielhaften Projekten vorstellen, was heute qualitätsvolles, avantgardistisches Bauen bedeutet. Wir laden Sie herzlich ein, an unseren zahlreichen Veranstaltungen teilzunehmen!

### **«Architecture en mouvement(s)»**

Le thème de cette neuvième édition franco-germano-suisse des Journées de l'architecture, que nous avons volontairement choisi ouvert, laisse libre cours aux interprétations. À partir du 2 octobre, bénévoles et partenaires proposent de multiples conférences, visites, tables rondes, parcours vélo, expositions et concours entre le canton de Bâle, les Vosges et la Forêt-Noire.

L'architecture détermine notre quotidien plus que tout autre art, plus que toute autre science. L'architecture ne laisse personne indifférent et anime les esprits. Le nombre croissant de participants et visiteurs prouve le besoin du grand public de comprendre et de vivre l'architecture, de la découvrir comme de l'interroger. Les 165 manifestations proposées l'an passé ont réuni quelque 42000 visiteurs; l'objectif de cette neuvième édition est d'attirer un public toujours plus large, en lui donnant envie de découvrir, au-delà de ses propres frontières, les architectures de notre région.

Nous souhaitons prouver qu'architecture et qualité de vie sont étroitement et directement liées, donner de nouvelles perspectives et montrer, à travers des projets exemplaires, ce que sont aujourd'hui «des constructions de qualité et avant-gardistes». Nous vous invitons à participer nombreux aux multiples manifestations que nous vous proposons!

**Urban Knapp**

Vorsitzender des Vereins | Président de l'association  
*Die Architekturtage | Les Journées de l'architecture*

**À l'occasion de cette 9<sup>e</sup> édition des Journées de l'architecture, *L'architecture en mouvement(s)*, chacun va pouvoir découvrir les réalisations architecturales de notre région, de sa vallée, et ceci de part et d'autre du Rhin. Façonnés depuis des siècles, nos villes, nos villages et nos régions se transforment au gré du temps, au gré des enjeux de nos sociétés, au gré de la vie qui passe et se déplace. Cette marque architecturale sur les territoires s'inscrit au plus profond de nos paysages.**

La modernité s'affirme à la croisée d'enjeux parfois difficiles : enjeux économiques, territoriaux, sociaux, artistiques, patrimoniaux et bien évidemment environnementaux. La crise de l'énergie a et aura indéniablement des conséquences sur notre manière d'habiter et de construire, sur nos modes de déplacements. L'architecture a su traverser les siècles, elle saura s'adapter aux enjeux de demain.

Les Journées de l'architecture offrent des lieux de rencontre des deux côtés du Rhin pour les citoyens et les architectes. Ce partage d'expériences s'inscrit parfaitement dans la démarche de la Région Alsace de tisser des liens approfondis et pérennes avec nos partenaires suisses et allemands.

C'est tout naturellement que je souhaite le plus grand succès aux Journées de l'architecture 2009.

**Adrien Zeller**

*Président du Conseil régional d'Alsace*

---

**Zu den Architekturtagen 2009, die in diesem Jahr bereits zum neunten Mal stattfinden, begrüße ich alle Besucherinnen und Besucher sowie die Veranstalter sehr herzlich. Gerne habe ich die Schirmherrschaft über dieses besondere kulturelle Ereignis übernommen.**

Unter dem Motto „Architektur in Bewegung(en)“ werden vom 2. bis 31. Oktober abwechslungsreiche Programm punkte in Baden-Württemberg, im Elsass und im Kanton Basel präsentiert. Die Architekturtage bieten somit zahlreichen Architekten, Städteplanern und Künstlern ein geeignetes Forum, um einer breiten Öffentlichkeit neue Perspektiven aufzuzeigen sowie beispielhafte Projekte und aktuelle Trends der Architektur vorzustellen. Diese Veranstaltungsreihe macht zudem die eindrucksvollen Kunst- und Kulturregionen der beteiligten Länder erlebbar und leistet dadurch einen wertvollen Beitrag zur Verbindung der Menschen über die Landesgrenzen hinweg. Ich wünsche den Besucherinnen und Besuchern der Architekturtage 2009 interessante und erlebnisreiche Stunden sowie den Organisatoren einen erfolgreichen Veranstaltungsverlauf.

**Günther H. Oettinger**

*Ministerpräsident des Landes Baden-Württemberg*

**«Architecture en mouvement(s)», tel est le thème de cette année 2009 qui reflète la problématique de l'architecture dans son mouvement perpétuel; en effet, les multiples écoles de pensées, les mouvements et les courants architecturaux traduisent à la fois la diversité et la multiplicité des propositions. Penchons-nous cette année sur cette architecture en mutation permanente qui se renouvelle et accompagne la vie des hommes et de la société.**

**Posons aussi un regard sur notre patrimoine en mouvement qui se reconvertit grâce à l'architecture. L'approche actuelle du ministère de la Culture dans le domaine de la restauration et de la réhabilitation du patrimoine architectural se positionne en effet dans le mouvement de la reconversion – cette seconde vie donnée à de nombreux bâtiments de notre patrimoine alsacien ainsi qu'à celui de nos voisins allemands et suisses reflète bien le dynamisme actuel de l'architecture.**

**La direction régionale des Affaires culturelles est donc particulièrement heureuse de participer cette année encore aux Journées de l'architecture, à l'heure où le rapprochement des services départementaux de l'architecture et du patrimoine et de la DRAC renforce la mission de l'État Culture en matière d'architecture et impulse une dynamique partagée avec les acteurs locaux en Alsace et outre-Rhin.**

**Denis Louche**

*Directeur régional des Affaires culturelles d'Alsace*

**Serge Brentrup**

*Architecte urbaniste de l'État,  
architecte des bâtiments  
de France Alsace*

**2009 haben sich die Politiker im trinationalen Eurodistrict Basel entschieden, die Schirmherrschaft für die Architekturtage zu übernehmen. Damit setzen sie ein Zeichen ihres dauerhaften Engagements für eine hochwertige Architektur und ihre Unterstützung der Architektszene am Oberrhein.**

**Die trinationale Agglomeration Basel hat sich in den letzten Jahrzehnten zur international bekannten Architekturmétropole gemauert – sowohl für die Qualität der aktuellen Architektur als auch den Einfallsreichtum ihrer zahlreichen Architekten. Um das ETH Studio Basel, das Schweizerische Architekturmuseum (SAM) und die Fachhochschule Nordwestschweiz hat sich in Frankreich, Deutschland und der Schweiz eine junge, lebendige Szene entwickelt.**

**„Architektur in Bewegung(en)“ – das Motto der Architekturtage 2009 trifft die Arbeiten in unserer Agglomeration auf den Punkt. Büros aus den drei Ländern öffnen ihre Häuser und stellen ihre Projekte vor. Städte präsentieren neue Stadtteile und Architekturen.**

**Anlässlich zahlreicher Veranstaltungen und Exkursionen können Sie an den Architekturtagen die Orte und Projekte kennen lernen, von denen zukünftig neue Impulse für internationale Architektur in unserer trinationalen Agglomeration und am Oberrhein ausgehen.**

**Jean Ueberschlag**

*Président des trinationalen Eurodistricts Basel  
Député-Maire de Saint-Louis*

**Ouverture | Eröffnung**

# Soirée d'ouverture

## Eröffnungsabend

**Vendredi | Freitag 2.10 ⏰ 18:30**

**Sur invitation | Auf Einladung**

**La Fonderie – 16, rue de la Fonderie – Mulhouse**

**C'est à Mulhouse que s'ouvre cette neuvième édition des Journées de l'architecture: visites de bâtiments (voir page 50), présentation des manifestations 2009 et soirée festive au programme!**

In Mülhausen werden die neunten Architekturtage eröffnet: Gebäudebesichtigungen (siehe Seite 50), Vorstellung der Veranstaltungen 2009 und ein festlicher Abend stehen auf dem Programm!

**18:30 Découverte «en musique» du programme |**  
Entdeckung des Programms „mit Musik“

**19:30 Cocktail dinatoire dans la grande galerie de la Fonderie**  
Visite (libre ou accompagnée) de l'exposition *Le jardin aux sentiers qui bifurquent* présentée à la Kunsthalle (2<sup>e</sup> étage) | Cocktail in der großen Galerie der Fonderie  
Besichtigung (wahlweise mit Führung) der in der Kunsthalle gezeigten Ausstellung *Der Garten der sich gabelnden Wege* (2. Stock)

**Et pour conclure sur une touche conviviale et festive... |**  
Und zum Abschluss eine feierliche und fröhliche Note...

**21:00 Concert au Noumatrouff: Bluebabies et Weepers Circus**  
**sur invitation + entrées: 9 € (réservation), 12 € (guichet) |**  
Konzert im Noumatrouff: Bluebabies und Weepers Circus  
Auf Einladung + Eintritt: 9 € (Vorverkauf), 12 € (Abendkasse)

**Un plan Fonderie → Noumatrouff, élaboré par Le Quai, école supérieure d'arts de Mulhouse, sera distribué sur place et téléchargeable sur [www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)**  
Ein von der Kunsthochschule Le Quai erstellter Anfahrtsplan (Fonderie → Noumatrouff) wird vor Ort ausgeteilt und auf [www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu) online gestellt.



### Renseignements | Auskünfte

Les Journées de l'architecture | Die Architekturtage  
+33 (0)3 88 22 56 70  
[organisation@ja-at.eu](mailto:organisation@ja-at.eu)  
[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)



### Réservations concert | Vorverkauf Konzert

Noumatrouff – scène de musiques actuelles  
Fédération Hiéro  
57, rue de la Mertzau  
68063 Mulhouse  
+33 (0)3 89 32 94 10  
[www.noumatrouff.com](http://www.noumatrouff.com)



**lequai**  
école supérieure d'art de mulhouse

Campus  
Fonderie



# Samedis visites

## Samstagsführungen

Comme chaque année, les Journées de l'architecture ont invité architectes et partenaires de part et d'autre du Rhin à ouvrir leurs bâtiments et chantiers en cours. Ils ont été nombreux à « suivre le mouvement » et proposent aux plus curieux de découvrir l'architecture locale.

Wie jedes Jahr bitten die Architekturtage Partner und Architekten auf beiden Seiten des Rheins, ihre Realisationen und laufenden Baustellen dem Publikum zu öffnen. Viele haben dem Aufruf Folge geleistet und laden Interessierte dazu ein, lokale Architektur zu entdecken.

### Samedi | Samstag **3.10**

- 8:00 → 18:00 Maison individuelle**, agence architecture ONzE  
rue des Jardins – **Dessenheim**  
⊕ Jean-Paul Meyer, meyer\_jeanpaul@hotmail.com,  
+33 (0)6 76 82 74 79
- 10:00 Station d'épuration Bâle Saint-Louis**, Merat Workteam  
86, boulevard d'Alsace – **Village-Neuf**  
⊕ Raphaël Kopec, rk@merat-workshop.com,  
+33 (0)6 80 02 84 75
- 10:00 Maison d'accueil et de soins**, atelier Zündel et Cristea  
24, rue Gounod – **Riedisheim**  
⊕ Irina Cristea, agence@azc-archi.com, +33 (0)1 55 25 24 94
- 10:30 Atelier de métallerie lycée Louis Marchal**, ARX architecture  
2, rue de la Hardt – **Molsheim** (face à la gare, accueil administratif du lycée)  
⊕ Pierre Valantin, arx.architecture@wanadoo.fr,  
+33 (0)3 90 41 04 96
- 10:30 Cityfiliale der Volksbank Baden-Baden Rastatt eG**,  
Knapp + Partner Freie Architekten  
Sophienstraße 14 – **Baden-Baden**  
⊕ Gertrud Wilhelm, g.w@knapp-partner.com,  
+49 (0)7221 3066 0
- 14:00 Extension maison d'habitation**, IOEW architectures  
Rue de Bruxelles – **Colmar**  
⊕ IOEW architectures, +33 (0)6 87 35 72 67
- 14:00 Maison ossature bois**, IOEW architectures  
Rue du Nord – **La Wantzenau**  
⊕ IOEW architectures, +33 (0)6 87 35 72 67

**14:00 → 16:00 Einfamilienhaus**, Michael Schönle

Im Lindenbosch 1 – **Baden-Baden**

⊕ Michael Schönle, m.schoenle@planum.de

**14:00 → 16:00 Einfamilienhaus**, Thomas Velten

Honaustraße 21a – **Bühl**

⊕ Thomas Velten, t.velten@planum.de

**14:30 École élémentaire**, agence Nathalie Larché

Rue de la Mairie – **Saint-Pierre**

⊕ Nathalie Larché, larche@noos.fr, +33 (0)3 88 60 15 82

**18:00 Le Bacchus**, orblock

Quai des Pêcheurs – **Strasbourg**

⊕ Michel Grasso, bacchus@michelgrasso.fr,

+33 (0)6 88 81 04 55

## Samedi | Samstag **10.10**

**8:00 → 18:00 2 logements basse consommation**,

agence architecture ONzE

41, rue Marin-la-Meslée – **Dessenheim**

⊕ Jean-Paul Meyer, meyer\_jeanpaul@hotmail.com,  
+33 (0)6 76 82 74 79

**10:00 Bibliothèque**, atelier rhénan d'architecture

19, rue du Général-de-Gaulle – **Mundolsheim**

⊕ Patrick Fintz, atelier.rhenan.darchitecture@cegetel.net,  
+33 (0)6 62 01 75 89

**11:00 Extension lycée Kléber**, Meyzaud architectes

Place de Bordeaux – **Strasbourg**

⊕ Jacques Meyzaud, contact@meyzaud.com,  
+33 (0)6 79 04 79 71

**14:00 Extension maison d'habitation**, IOEW architectures

Rue de Bruxelles – **Colmar**

⊕ IOEW architectures, +33 (0)6 87 35 72 67

**14:00 Maison ossature bois**, IOEW architectures

Rue du Nord – **La Wantzenau**

⊕ IOEW architectures, +33 (0)6 87 35 72 67

**14:00 → 17:00 2 villas**, aea architectes (*sur inscription*)

rue de la Moyenne-Corniche – **Obernai**

⊕ rp.ortiz@architectesaea.com

**14:30 Relais assistante maternelle et parents**,

agence Nathalie Larché

Mairie de Herrlisheim – 1, rue du Gymnase – **Herrlisheim**

⊕ Nathalie Larché, larche@noos.fr, +33 (0)3 88 60 15 82

**14:30 L'Aubette**

31, place Kléber – **Strasbourg**

⊕ Service éducatif et culturel des musées,  
+33 (0)3 88 88 50 50

**14:30→17:00 Conseil de l'Europe, CEJS**

30, rue Pierre-de-Coubertin – **Strasbourg**

⊕ Direction de la logistique, Michael Siffert,  
michael.siffert@coe.int

**15:00 Umbau eines Max-Planck-Instituts in Wohnungen,**

Wilford Schupp Architekten

Seestraße 92 – **Stuttgart** (gelber Eingang)

⊕ Manuel Schupp, office@wilfordschupp.de

**16:00 Maison de l'enfance, Urbane Kultur architectes**

2, rue du Général-de-Gaulle – **Drusenheim**

⊕ Philippe Dahan, pdahan.uk@wanadoo.fr,  
+33 (0)3 88 23 84 10

**18:00 Le Bacchus, orblock**

Quai des Pêcheurs – **Strasbourg**

⊕ Michel Grasso, bacchus@michelgrasso.fr,  
+33 (0)6 88 81 04 55

**Samedi | Samstag 17.10****8:00→18:00 Appartement et jardin, agence architecture ONzE**

5, rue du Canal – **Dessenheim**

⊕ Jean-Paul Meyer, meyer\_jeanpaul@hotmail.com,  
+33 (0)6 76 82 74 79

**10:00 Landesbank, Wilford Schupp Architekten (*auf Anmeldung*)**

Ludwig-Erhard-Allee 4 – **Karlsruhe** (Haupteingang)

⊕ Simone Bohsung, simone.bohsung@wilfordschupp.de

**10:00 Station d'épuration Bâle Saint-Louis, Merat Workteam**

86, boulevard d'Alsace – **Village-Neuf**

⊕ Raphaël Kopec, rk@merat-workshop.com,  
+33 (0)6 80 02 84 75

**14:00 106 logements THPE, Locus architectes**

Rue des Hirondelles – **Lingolsheim** (parking à l'arrière  
du chantier)

⊕ Christophe Cunci, locus-architectes@wanadoo.fr,  
+33 (0)3 88 32 56 10

**14:00 Extension maison d'habitation, IOEW architectures**

Rue de Bruxelles – **Colmar**

⊕ IOEW architectures, +33 (0)6 87 35 72 67

**14:00 Maison ossature bois, IOEW architectures**

Rue du Nord – **La Wantzenau**

⊕ IOEW architectures, +33 (0)6 87 35 72 67

**14:00→18:00 Wohnhaus Sinner, Gekeler Bäuerlein Architekten**

Wieselweg 1 – **Karlsruhe**

⊕ gek.baeu@t-online.de, +49 (0)721 93 35 20

**14:30 L'Aubette**

31, place Kléber – **Strasbourg**

⊕ Service éducatif et culturel des musées,

+33 (0)3 88 88 50 50

**15:00→17:00 Parc des oiseaux**, Jacques Ehly, ingénieur paysagiste

Face au 9, rue de Cronenbourg – **Schiltigheim**

⊕ Joëlle Gerber, contact@maison-jeune-citoyen.com,

+33 (0)3 88 83 84 80

**18:00 Le Bacchus**, orblock

Quai des Pêcheurs – **Strasbourg**

⊕ Michel Grasso, bacchus@michelgrasso.fr,

+33 (0)6 88 81 04 55

**Samedi | Samstag 24.10****10:00 Station d'épuration Bâle Saint-Louis**, Merat Workteam

86, boulevard d'Alsace – **Village-Neuf**

⊕ Raphaël Kopec, rk@merat-workshop.com,

+33 (0)6 80 02 84 75

**10:00 Neubau Feuerwache und Betriebshof**,

Architekturbüro Kromer-Piek

Basler Straße – **Weil am Rhein** (Parkplatz des Landesgartenschaugeländes)

⊕ Beate Kromer-Piek, +49 (0)7624 8809

**14:00 Extension maison d'habitation**, IOEW architectures

Rue de Bruxelles – **Colmar**

⊕ IOEW architectures, +33 (0)6 87 35 72 67

**14:30→17:00 Conseil de l'Europe**, CEJS

30, rue Pierre-de-Coubertin – **Strasbourg**

⊕ Direction de la logistique, Michael Siffert,

michael.siffert@coe.int

**18:00 Le Bacchus**, orblock

Quai des Pêcheurs – **Strasbourg**

⊕ Michel Grasso, bacchus@michelgrasso.fr,

+33 (0)6 88 81 04 55

**Renseignements | Auskünfte**

[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)

# L'architecture à vélo

## Architektur mit dem Rad

Comme chaque année, les Journées de l'architecture proposent, chaque dimanche, des parcours vélo, commentés par des architectes, sur le principe convivial de la visite guidée.

Wie jedes Jahr bieten die Architekturtage jeden Sonntag von Architekten begleitete Radtouren mit lockerem Charakter an.

---

### Dimanche | Sonntag 4.10

---

→ **Colmar**

Départ | Abfahrt: 10:00, place du Champs-de-Mars

→ **Mulhouse**

Départ | Abfahrt: 10:00, parvis du palais des sports

→ **Sélestat**

Départ | Abfahrt: 10:00, gare

→ **Strasbourg**

Départ | Abfahrt: 10:00, station de tram Robertsau-Bœcklin

---

### Samedi | Samstag 10.10

---

→ **Illkirch-Graffenstaden**

Départ | Abfahrt: 10:00, L'Illiade

→ **La Meinau – Strasbourg**

Départ | Abfahrt: 14:00,  
Pont du Rhin-Tortu (prox. tram Krimmerie-Stade)

---

### Dimanche | Sonntag 11.10

---

→ **Colmar**

Départ | Abfahrt: 10:00, place du Champs-de-Mars

→ **Freiburg im Breisgau**

Abfahrt | Départ: 11:00, am Lederleplatz, Guntramstraße 15

→ **Mulhouse**

Départ | Abfahrt: 10:00, parvis du palais des sports

→ **Strasbourg**

Départ | Abfahrt: 10:00, station de tram Robertsau-Bœcklin



## Samedi | Samstag **17.10**

### → **Illkirch-Graffenstaden**

Départ | Abfahrt: 10:00, L'Illiade

## Dimanche | Sonntag **18.10**

### → **Colmar**

Départ | Abfahrt: 10:00, place du Champs-de-Mars

### → **Mulhouse**

Départ | Abfahrt: 10:00, parvis du palais des sports

### → **Sélestat**

Départ | Abfahrt: 10:00, gare

### → **Strasbourg**

Départ | Abfahrt: 10:00, station de tram Robertsau-Bœcklin

## Samedi | Samstag **24.10**

### → **Rheinfelden**

**Abfahrt** | Départ: 14:00, Rathaus Rheinfelden AG/CH

## Dimanche | Sonntag **25.10**

### → **Freiburg im Breisgau**

**Abfahrt** | Départ: 11:00, am Lederleplatz, Guntramstraße 15

### ⊕ **Renseignements | Auskünfte**

Les Journées de l'architecture | Die Architekturtage

+33 (0)3 88 22 56 70 – organisation@ja-at.eu

[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)

**Concours écoles – expositions |**  
**Schülerwettbewerb – Ausstellungen**

# **1 îlot, 7 familles, mille et une façons d'habiter ensemble**

**1 Block, 7 Familien, Tausendundeine Art des Zusammenlebens**

**Curieux de découvrir le travail des écoles maternelles, écoles primaires et collèges qui se sont inscrits au concours de maquettes des Journées de l'architecture ? Dans chaque ville participante, des expositions vous montrent comment «les plus petits» abordent la question de la densité urbaine !**

Neugierig auf die Arbeiten der Kindergärten, Grundschulen und Gymnasien, die beim Modellwettbewerb der Architekturtage dabei waren? In jeder teilnehmenden Stadt lässt eine Ausstellung entdecken, wie die Kinder und Jugendlichen an die Frage der städtischen Dichte herantreten!

---

**Samedi | Samstag 17.10 → Dimanche | Sonntag 18.10**

---

→ **Colmar**

**Salle des Catherinettes** – 8, rue Kléber  
 Remise des prix le samedi 17.10 11:00  
 sous la présidence de Monsieur le Maire de Colmar  
 Mathieu Laperrelle, mathieulaperrelle@knlarchitecture.com

---

**Lundi | Montag 19.10 → Vendredi | Freitag 23.10**

---

→ **Haguenau**

**Salle de la Douane** – place d'Armes  
 Remise des prix le mercredi 21.10 18:00  
 Yves Gross, yves.gross@ville-haguenau.fr

→ **Karlsruhe**

**Architekturschaufenster** – Waldstraße 8  
 Preisverleihung am Mittwoch 21.10 14:00  
 Lars Fischer, info@maul-fischer.de

→ **Mulhouse**

**Collège de Bourtzwiller** – 16, rue de Toulon  
 Remise des prix le mercredi 21.10 14:00  
 Alexandre Da Silva, +33 (0)6 98 80 38 58

→ **Sélestat** – détails sur [www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)



→ **Strasbourg**

**CRDP** – 23, rue du Maréchal-Juin

Remise des prix le mercredi 21.10 ⏰ 14:00

Nathalie Siegfried, nsiegfried836@gmail.com

**Lundi | Montag 26.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

→ **Baden-Baden**

**Friedrichsbad** – Römerplatz 1

Preisverleihung am Montag 26.10 ⏰ 17:00

Claudia Goertz, goertz-weber@web.de

→ **Freiburg im Breisgau**

**Architekturforum** – Guntramstraße 15

Preisverleihung am Montag 26.10 ⏰ 17:00

Ingeborg Thor-Klauser, architekturbuero@thor-klauser.de

⊕ **Renseignements | Auskünfte**

Les Journées de l'architecture | Die Architekturtage

organisation@ja-at.eu

[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)



# Der Osten im Übergang – Grenzen in Bewegung

L'Est en transition – Frontières en mouvement

**Samstag | Samedi 17.10 → Freitag | Vendredi 30.10**

**Vernissage:** Samstag | Samedi 17.10 17:00

**Friedrichsbad** – Renaissancesaal

Römerplatz 1 – Baden-Baden

Täglich | Tous les jours: 9:00 → 22:00

**Eintritt frei** | Entrée libre | **D + F**

Am 21. Dezember 2007 hat sich die Schengen-Grenze in Richtung Osten der Europäischen Union verschoben. Seitdem streifen zwei junge Architekten, Simon Brunel und Nicolas Pannetier (Atelier Limo aus Berlin), an dieser 3.000 km langen „Gebietsgrenze“ entlang. Sie laden den Besucher dazu ein, die Randgebiete von Slowenien, Ungarn, der Slowakei, der Tschechischen Republik und Polen zu entdecken und führen ihn vom Sichtbaren zum Unsichtbaren, vom Greifbaren zum Ungreifbaren, vom Messbaren zum Empfundenen.

Le 21 décembre 2007, la frontière de Schengen se déplaçait vers l'est de l'Union européenne. Depuis, deux jeunes architectes, Simon Brunel et Nicolas Pannetier de l'atelier Limo basé à Berlin, arpencent cette « ligne territoire » de 3000 km de long. Ils invitent le visiteur à découvrir les abords de la Slovénie, de la Hongrie, de la Slovaquie, de la République tchèque et de la Pologne, et le guident dans l'exploration de ces espaces, du visible à l'invisible, du palpable à l'impalpable, du mesurable au ressenti.



## Auskünfte | Renseignements

Die Architekturtage | Les Journées de l'architecture  
+33 (0)3 88 22 56 70  
[organisation@ja-at.eu](mailto:organisation@ja-at.eu)  
[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)





↑ 12.08.2006      ↓ 31.01.2009



↑ 12.08.2006      ↓ 31.01.2009



↑ 12.08.2006      ↓ 31.01.2009



**Besichtigungen | Visites**

# Open City

**Samstag | Samedi 17.10 ⏰ 13:00→16:00****Grenznahe Ausland | Territoire frontalier | D****Samstag | Samedi 24.10 ⏰ 13:00→16:00****Kanton Basel-Land | Canton Bâle-Campagne (CH) | D****Samstag | Samedi 31.10 ⏰ 13:00→16:00****Kanton Basel-Stadt | Canton Bâle-Ville (CH) | D****Teilnahme frei | Participation libre**

**Unter dem Motto „Open City“ bietet Architektur Dialoge Basel Besichtigungen zeitgenössischer Architektur für Laien und Fachleute an. Von der Großüberbauung zum Einfamilienhaus bis zum Provisorium, von der Gestaltung im öffentlichen Raum bis zum verwunschenen Privatgarten: Architektinnen und Architekten zeigen die ganze Vielfalt ihrer Werke in der Region Basel.**

**Weitere Informationen unter [www.architekturdialoche.ch](http://www.architekturdialoche.ch)**

La fondation Architektur Dialoge Basel invite amateurs et initiés à « visiter » l'architecture contemporaine. Des grandes bâtisses aux maisons individuelles en passant par les chantiers, de l'aménagement de l'espace public à la modélisation de jardins privés... Open City invite les architectes de la région bâloise à (dé)montrer la grande diversité de leurs œuvres.

Plus d'informations sur [www.architekturdialoche.ch](http://www.architekturdialoche.ch)



**Auskünfte | Renseignements**

Architektur Dialoge Basel

ja-at@architekturdialoche.ch



↓ Wohnhaus, Arlesheim, Marchal + Fürstenberger Architekten



↓ Wohnüberbauung Volta-West, Degelo Architekten mit Itten&Brechbühl



**Kino-Konzert | Ciné-concert**

# Buster Keaton & Basel Sinfonietta *The General*

**Samstag | Samedi 17.10 ⏰ 16:00 + 19:00****Historische Frachthalle des Bahnhofs St. Johann, Basel Nord | Ancien hangar de marchandises de la gare St. Johann****Eintritt frei | Entrée libre | D + F****Musik | Musique: Carl Davis****Leitung | Direction: Mark Fitz-Gerald****Ein Projekt von Nordtangente-Kunsttangente |****Un projet de Nordtangente-Kunsttangente**

## **Stummfilm mit Live-Musik**

**Zum Leidwesen seiner Braut darf Lokführer Buster nicht am amerikanischen Bürgerkrieg teilnehmen...**

**Das Meisterwerk von Buster Keaton, live begleitet von Basel Sinfonietta in der historischen Frachthalle des Bahnhofs St. Johann! Damit wird die prächtige Holzkonstruktion erstmals öffentlich zugänglich...**

Film muet et concert

Au grand dam de sa fiancée, le cheminot Buster ne peut pas combattre pendant la guerre de Sécession...

Le chef-d'œuvre de Buster Keaton accompagné par l'Orchestre symphonique de Bâle dans le hangar de marchandises de la gare St. Johann! Pour la première fois, cette magnifique construction de bois sera accessible au public...



## **Auskünfte | Renseignements**

Marco Franke

[mfranke@baselsinfonietta.ch](mailto:mfranke@baselsinfonietta.ch)

[www.baselsinfonietta.ch](http://www.baselsinfonietta.ch)

[www.kunsttangente.ch](http://www.kunsttangente.ch)

Stadtteileröffnung | Inauguration d'un quartier

# Basel St. Johann: Tag des offenen Stadtteils

Bâle St. Johann : journée « quartier ouvert »

**Samstag | Samedi 31.10 ⏰ 9:00 → 18:00**

**Zwischen Voltpalz und Bahnhof St. Johann |**

Entre la Voltpalz et la gare St. Johann

**Teilnahme frei | Participation libre | **

**Seit dem Bau der Nordtangente-Autobahn bewegt sich in den Quartieren von Basel Nord einiges. Zwischen dem Bahnhof St. Johann und der Dreirosenbrücke entsteht ein neuer Stadtteil für Arbeiten und Wohnen. Nun sind die meisten Arbeiten abgeschlossen. Grund genug, den neuen Stadtteil gemeinsam zu feiern und eine brandneue Architektur zu entdecken.**

Il y a du mouvement dans les quartiers de Bâle-Nord depuis la construction du tronçon d'autoroute tangente nord ! Un nouveau quartier de vie et de travail est né entre la gare St. Johann et le Pont des trois roses (*Dreirosenbrücke*). Les travaux touchent à leur fin : une bonne raison de fêter ensemble l'ouverture de ce nouveau quartier et de découvrir une architecture flambant neuve.



**Auskünfte | Renseignements**

André Frauchiger

Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt

+41 (0)61 267 93 20

[www.bvd.bs.ch](http://www.bvd.bs.ch)



Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt

# BBC: bâtiments basse consommation en Alsace

Energiesparendes Bauen im Elsass

**Vendredi | Freitag 9.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

**Vernissage:** Vendredi | Freitag 9.10  18:30

## Cloître de la bibliothèque municipale

1, place des Martyrs-de-la-Résistance – Colmar

**Lundi-mardi | Montag-Dienstag:** 9:00 → 12:00 – 14:00 → 18:00

**Mercredi-vendredi | Mittwoch-Freitag:** 9:00 → 12:00 – 14:30 → 18:30

**Samedi | Samstag:** 10:00 → 16:00

**Entrée libre | Eintritt frei | **

Cette exposition, conçue par le Conseil régional de l'Ordre des architectes d'Alsace, illustre la présence des professionnels de la conception architecturale au cœur de la mobilisation engendrée par les enjeux du développement durable et de la basse consommation des bâtiments. Quinze projets sont détaillés, avec un texte descriptif précis des matériaux, des technologies et des performances énergétiques.

Diese von der elsässischen Architektenkammer konzipierte Ausstellung schildert den Einsatz von Architekturfachleuten für die nachhaltige Entwicklung und das Bauen energiesparender Gebäude. Fünfzehn Bauprojekte werden vorgestellt und damit die energiefreundlichen Materialien, Technologien und Leistungen ausführlich beschrieben.



## Renseignements | Auskünfte

Conseil régional de l'Ordre des architectes

+33 (0)3 88 22 55 85

[croa.alsace@wanadoo.fr](mailto:croa.alsace@wanadoo.fr)

[www.architectes.org](http://www.architectes.org)



VILLE DE  
COLMAR



**Exposition | Ausstellung**

# EPAPA

## Exposition de petits projets d'architecture des pays d'Alsace

Ausstellung von kleinen Architekturprojekten  
im Elsass

---

**Vendredi | Freitag 9.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

**Vernissage:** Vendredi | Freitag 9.10 ⏰ 18:30

---

### Cloître de la bibliothèque municipale

1, place des Martyrs-de-la-Résistance – Colmar

**Lundi-mardi | Montag-Dienstag: 9:00 → 12:00 – 14:00 → 18:00**

**Mercredi-vendredi | Mittwoch-Freitag: 9:00 → 12:00 – 14:30 → 18:30**

**Samedi | Samstag: 10:00 → 16:00**

---

**Entrée libre | Eintritt frei | ⏰**

**Conçue par le Conseil régional de l'Ordre des architectes d'Alsace, cette exposition révèle la qualité architecturale de projets contemporains de proximité et de petites dimensions, qui, bien que méconnus ou mal identifiés, concernent une majorité de la population, tant en projets publics que privés.**

Diese von der elsässischen Architektenkammer konzipierte Ausstellung zeigt die architektonische Qualität von zeitgenössischen kleineren Bauprojekten, die im öffentlichen sowie im privaten Bereich die Mehrheit der Elsässer betreffen, aber trotzdem nicht oder wenig bekannt sind.



### Renseignements | Auskünfte

Conseil régional de l'Ordre des architectes

+33 (0)3 88 22 55 85

[croa.alsace@wanadoo.fr](mailto:croa.alsace@wanadoo.fr)

[www.architectes.org](http://www.architectes.org)



# La production architecturale des années 30 – Hartmannswillerkopf

Architekturproduktion der 30er Jahre – Hartmannswillerkopf

**Michel Spitz**, architecte | Architekt

**Jeudi | Donnerstag 22.10** 18:30

**Conseil général du Haut-Rhin**

100, avenue d'Alsace – Colmar

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

Si les monuments de la Grande Guerre exaltent le plus souvent l'héroïsme et la patrie, l'œuvre de l'architecte Robert Danis, conçue en 1926 pour le monument national du Hartmannswillerkopf, exprime la douleur dans une forme de retenue rare. L'architecture commémorative a suscité certaines des œuvres les plus fortes et les plus étonnantes de ce siècle. Ici, l'architecte et le sculpteur se dépassent pour traduire des sentiments extrêmes et inscrire leur œuvre dans le mouvement de la production des années 30.

Die meisten Denkmäler des ersten Weltkrieges verherrlichen den Heldenmut und das Vaterland. Seinerseits stellt das Werk des Architekten Robert Danis, das er 1926 für das Nationaldenkmal Hartmannswillerkopf entworfen hat, den Schmerz in einer einzigartigen zurückhaltenden Form dar. Die dem Gedenken gewidmete Architektur hat einige der stärksten und erstaunlichsten Werke dieses Jahrhunderts hervorgebracht. Hier gehen Architekt und Bildhauer über sich hinaus, um extreme Gefühle auszudrücken und ihr Werk der künstlerischen Bewegung der 30er Jahre anzupassen.



**Renseignements | Auskünfte**

Michel Spitz

+33 (0)3 89 24 79 24

m.spitz@calixo.net



# Kunst bau werk II, Architektur-Blicke

Kunst bau werk II, regards sur l'architecture

Ria Hochmann, Karin Kieltsch, Sabine Richter &  
Matteo Trabattoni, Fotografen | photographes

**Freitag | Vendredi 18.09 → Donnerstag | Jeudi 22.10**

## Galerie artopoi

Guntramstraße 43 – Freiburg im Breisgau

Dienstag-Mittwoch-Freitag | Mardi-mercredi-vendredi :

15:00 → 19:00 – Donnerstag | Jeudi : 15:00 → 20:00 –

Samstag | Samedi : 12:00 → 15:00

**Eintritt frei | Entrée libre | D + F**

Die virtuelle Bewegung von Architektur ist so allgegenwärtig, dass sie vom sich darin bewegenden Individuum kaum wahrgenommen wird. Das Foto macht solche Veränderungen und Bewegungen in, von und auf der Architektur offensichtlich. Die Künstlerinnen und Künstler der Ausstellung dokumentieren die komplexen Verhältnisse zwischen Architektur und Bewegung.

Si l'architecture est en perpétuel mouvement, elle n'est pas toujours, voire rarement, perçue comme telle par ceux qui la traversent. La photographie matérialise cette architecture changeante et « mouvementée ». Quatre photographes s'attardent sur les rapports complexes entre architecture et mouvement...



## Auskünfte | Renseignements

Galerie artopoi – Helmut Albert

+49 (0)761 380 92 88

[artopoi@t-online.de](mailto:artopoi@t-online.de)

[www.artopoi.de](http://www.artopoi.de)

**Ausstellung | Exposition**

# Architekturfotografie

Photographie d'architecture

Tomas Riehle, Fotograf | photographe

**Donnerstag | Jeudi 24.09 → Donnerstag | Jeudi 22.10**

**Architekturforum Freiburg**

Guntramstraße 15 – Freiburg im Breisgau

Dienstag-Donnerstag | Mardi-jeudi : 15:00 → 19:00

**Eintritt frei | Entrée libre | D**

**Die Ausstellung zeigt Arbeiten des Fotografen Tomas Riehle, dessen präzise komponierten Bilder die Architektur als umbauten Raum sichtbar und zugleich spürbar machen. Seine Fotografien thematisieren den Übergang von innen und außen, von Licht und Schatten, von reflektierenden und mattten Oberflächen. Dabei entstehen dynamische Bilder, die eine Tiefendimension und hohe atmosphärische Dichte erzeugen.**

Les œuvres du photographe Tomas Riehle abordent l'architecture comme un espace ceint, un espace entouré de constructions. Miroirs de transitions – de l'intérieur à l'extérieur, de la lumière aux ombres, des surfaces de réflexion aux surfaces mates, ses photographies et compositions d'images densifient l'espace en même temps qu'elles lui donnent une profondeur et un dynamisme inédits.

**Auskünfte | Renseignements**

Architekturforum Freiburg e.V.

+49 (0)761 288 094

[www.architekturforum-freiburg.de](http://www.architekturforum-freiburg.de)

[www.tomas-riehle.de](http://www.tomas-riehle.de)

# Die digitale Moderne

Modernité digitale

**Mittwoch | Mercredi 7.10** 19:30

**CinemaxX-Kino**

Bertoldstraße 50 – Freiburg im Breisgau

**Anmeldung erforderlich | Inscription obligatoire:**

info@betonmarketing.de

**Eintritt | Entrée: 5 € |** 

Selten beherrschten so viele und so gegensätzliche Entwicklungen die Debatten um Architektur und Städtebau wie in der Gegenwart. SWR-Kulturredakteur Reinhard Hübsch untersucht verschiedene Tendenzen der zeitgenössischen Debatten: von imposanten Bauwerken, die in der ganzen Welt zu Publikumsmagneten avancierten („Bilbao-Effekt“), bis zu spannenden und futuristischen Tendenzen im Hotel-, Wellness- und Einkaufsbereich im Gegensatz zu auf die Vergangenheit gesetzten Entwicklungen (Wiederaufbau des Potsdamer Schlosses).

Les débats autour de l'architecture et de l'urbanisme sont aujourd'hui plus que jamais multiples et contradictoires. Reinhard Hübsch, rédacteur culture pour la SWR, s'intéresse aux différents débats actuels: des constructions imposantes qui, partout dans le monde, se veulent « aimants à publics » (effet Bilbao) aux architectures futuristes dans les secteurs hôtelier et commercial en passant par les projets résolument tournés vers le passé (reconstruction du château de Potsdam).



**Auskünfte | Renseignements**

BetonMarketing – Siegfried Fiedler

+49 (0)172 766 11 56

s.fiedler@betonmarketing.de

[www.beton.org](http://www.beton.org)

**Führung | Visite**

# Veränderungen am Bestand

## Modifier l'existant

---

**Freitag | Vendredi 9.10 ⏰ 17:00**

---

**Herder-Verlagsgebäude**

Tennenbacherstraße 4 – Freiburg im Breisgau

---

**Teilnahme frei | Participation libre | D + F**

---

### **Umbau und Sanierung des ehemaligen Herder-Verlagsgebäudes**

Solange sie existieren erfahren Gebäude Veränderungen aus vielfältigen Gründen: geänderte Nutzungsanforderungen, neue Brandschutzregelungen, zu hoher Energieverbrauch und vieles mehr... Das denkmalgeschützte ehemalige Herder-Verlagsgebäude wird in mehreren Bauabschnitten für universitäre Nutzungen umgebaut. Den Veränderungsprozess dieses beeindruckenden Gebäudes sowie die Frage der Energieeinsparung wird Herr Gunther Krüger, Projektleiter des Universitätsbauamtes, vorstellen.

Restructuration et rénovation de l'ancien bâtiment de la maison d'édition Herder

Au fil des années, les bâtiments changent, évoluent... pour différentes raisons, dans différents contextes: nouvelle utilisation des espaces, nouvelles normes incendie, réduction de la consommation énergétique, etc. L'ancien bâtiment de la maison d'édition Herder, aujourd'hui classé monument historique, se transforme aujourd'hui en bâtiment universitaire. Gunther Krüger, chargé de projets au sein du service universitaire d'urbanisme, présente le processus de restructuration de ce bâtiment imposant et s'attarde sur les enjeux d'une réduction de sa consommation énergétique.



### **Auskünfte | Renseignements**

Thomas Melder  
[info@melder-binkert.de](mailto:info@melder-binkert.de)

Vortrag | Conférence

# Rachel Amiot & Vincent Lombard

Donnerstag | Jeudi **15.10** ⏰ 20:00

Architekturforum Freiburg

Guntramstraße 15 – Freiburg im Breisgau

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

Rachel Amiot und Vincent Lombard haben sich 2000 als Architekten in Besançon – der Partnerstadt Freiburgs – niedergelassen und haben seitdem eine Reihe bemerkenswerter Gebäude und Stadtplanungsprojekte von großer Ausdruckskraft geschaffen. Die Bewegung des Menschen im Raum und seine sich damit verändernde Perspektive machen für sie die Architektur zu einer bewegten Kunst.

Rachel Amiot et Vincent Lombard se sont installés en 2000 à Besançon, ville jumelle de Fribourg-en-Brisgau, et ont créé, depuis, des bâtiments et aménagements urbains remarquables. Selon eux, c'est le mouvement de l'homme, son positionnement dans l'espace et ses diverses façons de le percevoir qui font de l'architecture un «art du mouvement».



**Auskünfte** | Renseignements

Architekturforum Freiburg e.V.

+49 (0)761 288 094

[www.architekturforum-freiburg.de](http://www.architekturforum-freiburg.de)

[www.amiot-lombard.com](http://www.amiot-lombard.com)

Centre Culturel Français Freiburg



ARCHITEKTUR  
FORUM FREIBURG

culteaont | Freiburg





# Jordi Colomer, à propos d'Anarchitekton Centre culturel français Freiburg, part II

Sonntag | Dimanche **18.10** ⏰ 17:30

**Centre culturel français Freiburg**

Conrad Schroeder Institut e.V. – Münsterplatz 11 –  
Kornhaus – Freiburg im Breisgau

Eintritt frei | Entrée libre | **D + F**

**Mit Martine Chantrel, Direktorin des Centre culturel français Freiburg und Olivier Grasser, Direktor des Fonds régional d'art contemporain Alsace (Regionaler Fond zeitgenössischer Kunst – Elsass)**

Avec la participation de Martine Chantrel, directrice du Centre culturel français Freiburg, et Olivier Grasser, directeur du Fonds régional d'art contemporain Alsace

**Im Anschluss an die Besichtigung des Bahnhofsviertels Freiburg und im Zusammenhang mit der Filmvorführung am 15. Oktober in den Tanzmatten in Schlettstadt schließen sich der Fonds régional d'art contemporain Alsace und das Centre culturel français Freiburg zusammen, um zwei Videos des Projektes Anarchitekton (Barcelona, Bukarest, Brasilia, Osaka) des spanischen Künstlers Jordi Colomer zu präsentieren.**

À l'issue de la visite du quartier gare de Fribourg-en-Brisgau organisée par la médiathèque de Sélestat, et en lien avec la projection proposée le 15 octobre aux Tanzmatten, le Fonds régional d'art contemporain Alsace et le Centre culturel français Freiburg s'associent pour présenter deux vidéos du projet Anarchitekton (Barcelone, Bucarest, Brasilia, Osaka) de l'artiste espagnol Jordi Colomer.

Siehe Seite | Voir page 62

[www.anarchitekton.com](http://www.anarchitekton.com)  
[www.jordicolomer.com](http://www.jordicolomer.com)



## Auskünfte | Renseignements

Centre culturel français Freiburg

+49 (0)761 207 390

[www.ccf-fr.de](http://www.ccf-fr.de)

Frac Alsace

+33 (0)3 88 58 87 55

<http://frac.culture-alsace.org>

# 15. Hugo-Häring-Preis 2009

15<sup>e</sup> édition du prix Hugo-Häring

**Freitag | Vendredi 23.10 → Freitag | Vendredi 6.11**

**Preisverleihung** | Remise des prix: Freitag | Vendredi 23.10 19:00  
(Konzerthaus Freiburg)

**Universität Freiburg – Foyer Kollegiengebäude II**

Platz der Alten Synagoge 1 – Freiburg im Breisgau

**Montag-Freitag** | Lundi-vendredi: 8:00 → 22:00

**Samstag** | Samedi: 8:00 → 13:00

**Eintritt frei** | Entrée libre |

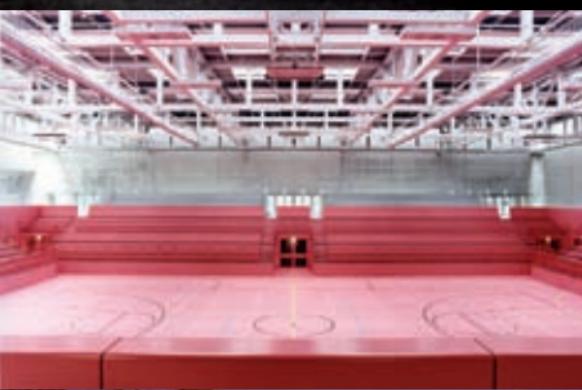
**Der Hugo-Häring-Preis des Bundes Deutscher Architekten BDA ist der bedeutendste baden-württembergische Architekturpreis, der seit 1969 im Abstand von drei Jahren für vorbildliche Bauwerke in Baden-Württemberg an Bauherren und Architekten für ihr gemeinsames Werk verliehen wird. Ausgestellt sind die 10 Hugo-Häring-Preise 2009 und die 127 nominierten Projekte aus 15 baden-württembergischen BDA-Regionen. Das Spektrum reicht vom Automobilmuseum bis zum modernen Schwarzwaldhaus.**

Le prix Hugo-Häring du BDA (Bund Deutscher Architekten) est le plus grand prix d'architecture dans le Bade-Wurtemberg et récompense, tous les trois ans depuis 1969, des maîtres d'ouvrage et architectes pour des projets exemplaires dans les quinze régions badoises. L'exposition présente les 10 projets lauréats 2009 ainsi que 127 projets nominés : de la maison moderne à l'architecture « typiquement Forêt-Noire » au musée de l'automobile.



**Auskünfte** | Renseignements

Bund Deutscher Architekten BDA  
Landesverband Baden-Württemberg  
+49 (0)711 6404039  
[www.bda-bawue.de](http://www.bda-bawue.de)



# **Architecturographie de l'agence Weber et Keiling**

Architekturographie des Büros Weber und Keiling

**Mercredi | Mittwoch 21.10 ⏰ 20:00**

**Salle de la Douane – Place d'Armes – Haguenau**

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

Depuis la création de leur agence en 1990, Patrick Weber et Pierre Keiling se sont tenus à l'écart de l'imagerie étincelante héritée des années 1980. Face à un programme donné, ils placent l'usage et la construction au cœur de leur réflexion, sans les considérer comme des contraintes, et cherchent dans ces données incontournables le fil conducteur qui pourrait les mener vers l'horizon poétique du projet. Pour illustrer leur conception du métier, Patrick Weber et Pierre Keiling parleront des projets réalisés à Haguenau: le centre de secours, l'IUT, la médiathèque, la caserne de pompiers, etc.

Seit der Gründung ihres Architekturbüros im Jahr 1990 haben sich Patrick Weber und Pierre Keiling vom Funkeln und Glitzern der 80er Jahre distanziert. Bei einer vorgegebenen Ausschreibung rücken sie die Benutzung und die Konstruktion in den Mittelpunkt ihrer Überlegungen, ohne sie als belastende Verpflichtung zu betrachten. Sie finden in diesen unumgänglichen Angaben den Leitfaden, der sie am Ende zu einem poetischen Konzept führt. Um ihre Auffassung des Berufes darzustellen, werden Patrick Weber und Pierre Keiling über ihre in Haguenau umgesetzten Projekte erzählen: das Rettungszentrum, das IUT, die Mediathek, die Feuerwache, usw.



**Renseignements | Auskünfte**

Yves Gross

+33 (0)3 88 90 68 89

yves.gross@ville-haguenau.fr





# 80 Jahre Dammerstock – Siedlung des Neuen Bauens

80<sup>e</sup> jubilé de Dammerstock –  
quartier de la « nouvelle architecture »

**Samstag | Samedi 26.09 → Sonntag | Dimanche 25.10**

**Dammerstocksiedlung | Quartier Dammerstock**  
+ **Architekturschaufenster** – Waldstraße 8 – Karlsruhe | 

Vor 80 Jahren wurde mit der Bauausstellung „Die Gebrauchswohnung“ der erste Teil der Karlsruher Dammerstocksiedlung eröffnet. Unter der Oberleitung von Walter Gropius bauten hier namhafte Architekten des „Neuen Bauens“ eine Mustersiedlung in radikaler Zeilenbauweise, funktional bis ins Detail: Der Karlsruher Beitrag zur „Weißen Moderne“.

Zum 80. Jubiläum finden Veranstaltungen an vielen Orten in Karlsruhe und im Dammerstock statt. Das komplette Programm ist unter [www.dammerstock.de](http://www.dammerstock.de) und [www.architekturschaufenster.de](http://www.architekturschaufenster.de) zu finden.

C'est autour de l'exposition « Gebrauchswohnung » (litt. habitat fonctionnel) qu'était inauguré, il y a 80 ans, le premier îlot du quartier Dammerstock de Karlsruhe. Sous l'égide de Walter Gropius, des architectes de renom, associés au mouvement de la « nouvelle architecture », y ont créé un quartier modèle, radicalement linéaire et fonctionnel jusque dans ses moindres recoins: la contribution de Karlsruhe à la « modernité blanche »

La Ville de Karlsruhe et le quartier Dammerstock accueillent diverses manifestations pour fêter ce 80<sup>e</sup> jubilé. Le programme complet est téléchargeable sur [www.dammerstock.de](http://www.dammerstock.de) et [www.architekturschaufenster.de](http://www.architekturschaufenster.de)



## Auskünfte | Renseignements

Architekturschaufenster – Hinrich Reyelts  
[buero@reyelts.de](mailto:buero@reyelts.de)

Dammerstock-Jubiläum – Nina Rind  
[dammerstock@gmx.de](mailto:dammerstock@gmx.de)



Architektenkammer  
Baden-Württemberg





↓ Mustersiedlung, Walter Gropius, Architekt, 1928



# Wettbewerb Bahnhofsplatz

Concours de la place de la Gare

**Montag | Lundi 5.10 → Montag | Lundi 12.10**

**Architekturschaufenster** – Waldstraße 8 – Karlsruhe

**Montag-Donnerstag** | Lundi-jeudi: 9:00 → 12:00 + 14:00 → 16:00

**Freitag** | Vendredi: 9:00 → 12:00

**Am 8.10 ausnahmsweise geschlossen**

Fermeture exceptionnelle le 8.10

**Eintritt frei** | Entrée libre |

**Im Februar 2009 wurde der Wettbewerb über die Neugestaltung des Bahnhofsplatzes in Karlsruhe entschieden. Die Ergebnisse haben eine lebhafte öffentliche Debatte ausgelöst, die der Bund Deutscher Architekten BDA durch diese Ausstellung und zwei zugeordnete Vortragsveranstaltungen (siehe gegenüber) ein Stück weiter führen möchte.**

Cette exposition, organisée par le BDA – Bund Deutscher Architekten et associée à une conférence et une table ronde (voir ci-contre), relance le débat suscité, en février dernier, par l'annonce des résultats du concours pour le réaménagement de la place de la Gare de Karlsruhe.



## Auskünfte | Renseignements

Bund Deutscher Architekten – BDA

Mathias Christoffel

+49 (0)721 84006 18

[mathias.christoffel@wgk-ka.de](mailto:mathias.christoffel@wgk-ka.de)

[www.architekturschaufenster.de](http://www.architekturschaufenster.de)



**Vortrag und Podiumsdiskussion |**  
Conférence et table ronde

# Wettbewerb Bahnhofsplatz

Concours de la place de la Gare

---

**Architekturschaufenster** – Waldstraße 8 – Karlsruhe

Eintritt frei | Entrée libre |

---

**Montag | Lundi 5.10** 19:00

**Zur Eröffnung der Ausstellung lädt der BDA den Straßenbahn- und Landschaftsplaner Alfred Peter dazu ein, französische Projekte und Planungen dem Wettbewerbsergebnis aus Karlsruhe gegenüberzustellen.**

En ouverture de l'exposition *Wettbewerb Bahnhofsplatz*, l'urbaniste et paysagiste Alfred Peter fera le parallèle entre les résultats du concours pour le réaménagement de la place de la Gare de Karlsruhe et des programmes et projets menés en France.

---

**Montag | Lundi 12.10** 19:00

**Zum Abschluss der Ausstellung werden die verschiedenen Aspekte der Umgestaltung des Bahnhofsplatzes diskutiert. Teilnehmer sind unter anderem Michael Obert, Baubürgermeister Karlsruhe, Dr. Walter Casazza, Geschäftsführer der VBK, Wilfried Dechau, Journalist, und Prof. Markus Neppl, Stadtplaner.**

**Moderation: Mathias Christoffel und Jürgen Strolz**

Pour clore l'exposition, le BDA et les Journées de l'architecture vous invitent à discuter de la restructuration de la place de la Gare de Karlsruhe. Participeront à cette table ronde Michael Obert, adjoint en charge de l'urbanisme à la Ville de Karlsruhe, Dr Walter Casazza, président-directeur de la VBK, compagnie de transport de Karlsruhe, Wilfried Dechau, journaliste, et Prof. Markus Neppl, urbaniste.

Modérateurs: Mathias Christoffel et Jürgen Strolz



**Auskünfte | Renseignements**

Bund Deutscher Architekten – BDA  
Mathias Christoffel  
+49 (0)721 84006 18  
[mathias.christoffel@wgk-ka.de](mailto:mathias.christoffel@wgk-ka.de)  
[www.architekturschaufenster.de](http://www.architekturschaufenster.de)

# Bird's Nest

**Mittwoch | Mercredi 7.10**  **20:00**

**Stiftung | Fondation Centre culturel franco-allemand**  
Kaiserstraße 160-162 – Karlsruhe

**Eintritt frei | Entrée libre | **

## Bird's Nest

von Christoph Schaub und Michael Schindheim, 2008, 90'

**Der faszinierende Dokumentarfilm *Bird's Nest*, der das Publikum der Architekturtage 2008 begeisterte, begleitet die schweizerischen Architekten Jacques Herzog und Pierre de Meuron vom Entwurfsprozess bis zur Übergabe zweier Projekte in China: das Olympiastadion in Peking und ein neues Stadtviertel in Jinhua. Die Stiftung Centre culturel franco-allemand Karlsruhe bietet dem Publikum die Gelegenheit an, sich den einzigartigen Architekturfilm nochmals anzusehen oder ihn neu zu entdecken.**

*Bird's Nest*, documentaire fascinant qui a séduit le public des Journées de l'architecture 2008, suit en parallèle deux projets des architectes suisses Jacques Herzog et Pierre de Meuron en Chine: celui du stade national de Pékin et celui d'un nouveau quartier à Jinhua. La fondation Centre culturel franco-allemand de Karlsruhe propose au public de revoir ou de découvrir ce film d'architecture.



## Auskünfte | Renseignements

Stiftung | Fondation Centre culturel franco-allemand  
Direktor | Directeur: Robert Walter  
+49 (0)721 160380  
[info@ccf-ka.de](mailto:info@ccf-ka.de)  
[www.ccf-ka.de](http://www.ccf-ka.de)





# Architektur und Werbung

Architecture et publicité

**Montag | Lundi 19.10 ⏰ 19:00**

**Filmpalast am ZKM – Brauerstraße 40 – Karlsruhe**

**Anmeldung erforderlich | Inscription obligatoire:**

info@betonmarketing.de

**Eintritt | Entrée: 5 € | D**

**Ob in Printmedien oder in Werbeclips, Architektur bildet häufig den Hintergrund für die werbewirksame Inszenierung von Markenartikeln. Doch nur selten wird sie vom Betrachter wahrgenommen. Erst auf den zweiten Blick wird deutlich, dass es häufig prominente Bauwerke sind, deren Image und emotionaler Gehalt auf die Produkte abstrahlen sollen. Aber aus welchen Epochen stammen die Bauwerke? Welche Produkte werden beworben? SWR-Kulturredakteur Reinhard Hübsch präsentiert Hunderte von Inseraten und Clips, in denen Architektur, Städtebau, aber auch Architekten selbst zu sehen sind.**

Dans la presse écrite comme dans les spots télévisés, l'architecture est très souvent utilisée comme toile de fond pour la mise en scène et situation de produits de marque. Mais le spectateur ne la remarque que rarement. Ce n'est qu'au second coup d'œil qu'il remarque ces constructions remarquables censées faire « rayonner » les produits. Mais de quand datent ces bâtiments ? Quels sont les produits qui s'en inspirent ? Reinhard Hübsch, rédacteur culture pour la SWR, présente une centaine de publicités et spots faisant référence à l'architecture, à l'urbanisme mais aussi aux architectes eux-mêmes.



**Auskünfte | Renseignements**

BetonMarketing – Joachim Weiss  
+49 (0)172 766 11 59

j.weiss@betonmarketing.de  
[www.beton.org](http://www.beton.org)

# Quer zum Strom: der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau 2025

En travers(ant) le fleuve : l'Eurodistrict  
Strasbourg-Ortenau en 2025

**Prof. Henri Bava**, Landschaftsarchitekt | Architecte paysagiste

**Prof. Dr. Werner Sewing**, Architekturtheoretiker | Théoricien de l'architecture

**Prof. Dr. Riklef Rambow**, Psychologe und Architekturtheoretiker | psychologue et théoricien de l'architecture

**Alain Jund**, Bürgermeister Stadt Straßburg | Adjoint à la Ville de Strasbourg

**Mittwoch** | Mercredi **28.10**  **17:00 → 20:00**

**Universität Karlsruhe, Fakultät für Architektur**

Halle Gebäude 11.20 am Ehrenhof – Englerstraße 11 – Karlsruhe

**Eintritt frei** | Entrée libre |  + 

**Studenten aus den Architekturfakultäten von Karlsruhe und Straßburg entwerfen Zukunftsszenarien für die urbane und landschaftliche Entwicklung des Eurodistrikts... Als Auftakt zu den Projektausstellungen lädt die Universität Karlsruhe drei Theoretiker und politische Akteure dazu ein, ihre architektonischen und landschaftlichen Sichtweisen über den Rhein hinweg auszudrücken.**

**Mehr Infos:** [www.lug.uni-karlsruhe.de](http://www.lug.uni-karlsruhe.de)

Les étudiants de la faculté d'architecture de Karlsruhe et de l'ENSAS imaginent, ensemble, des scenarii de développement urbain et paysager de l'Eurodistrict... En amont de la présentation de ces projets, l'université de Karlsruhe invite trois théoriciens et des acteurs politiques à partager leurs visions architecturales et paysagères: allers-retours de part et d'autre du Rhin.

Plus d'informations: [www.strasbourg.archi.fr](http://www.strasbourg.archi.fr)



**Auskünfte** | Renseignements

Universität Karlsruhe – Fakultät für Architektur

Dipl. Ing. Philip Denninger +49 (0)721 608 3436

ENSAS – Dipl. Ing. Dominik Neidlänger +33 (0)3 88 32 25 32



Universität Karlsruhe (TH)  
Forschungsuniversität • gegründet 1825



Strasbourg, école d'architecture  
École Nationale Supérieure d'Architecture de Strasbourg

# Quartier de la Fonderie

## Viertel der Fonderie

**Vendredi | Freitag 2.10**

Participation libre | Teilnahme frei | **F**

**En amont de la soirée d'ouverture de l'édition 2009, les Journées de l'architecture proposent au public de découvrir deux architectures mulhousiennes du quartier de la Fonderie, présentées par leurs concepteurs.**

Direkt vor der Eröffnungsfeier der Ausgabe 2009 bieten die Architekturtage dem Publikum an, zwei Mülhausener Architekturen des Viertels der Fonderie in Begleitung ihrer Planer zu entdecken.

### **16:00 Espace solidarité Fonderie**

Atelier Zündel et Cristea

**Visite commentée par** | Führung durch  
**Grégoire Zündel et Irina Cristea**

### **17:00 La Fonderie**

Mongiello et Plisson & Émergence architecture

**Visite commentée par** | Führung durch  
**Christian Plisson**



### **Renseignements | Auskünfte**

Les Journées de l'architecture | Die Architekturtage

+33 (0)3 88 22 56 70

organisation@ja-at.eu

[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)



↓ La Fonderie, Mongiello et Plisson & Émergence architecture



# **La ville franchisée**

## Die Franchise-Stadt

**David Mangin**, architecte | Architekt

**Mercredi | Mittwoch 14.10** ● **18:30**

**Société industrielle de Mulhouse**

Salle Érasme – 10, rue de la Bourse – Mulhouse

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

### **De l'urbanisme de produit à l'urbanisme de projet**

Lauréat du Grand prix de l'urbanisme 2008 et retenu comme urbaniste-conseil du projet du nouveau quartier de la gare TGV de Mulhouse, David Mangin plaide pour une ville durable, dite « passante », allant à l'encontre des logiques d'enfermement. Dans son dernier ouvrage *Les Halles, villes intérieures*, il met en évidence les interactions qui se sont nouées en matière d'aménagement entre les sphères économiques, politiques et spatiales. Il poursuit son propos en nous donnant sa propre vision d'une « architecture en/de mouvement(s) ».

Von produktorientierter zur projektorientierten Stadtplanung

Als Preisträger des französischen Hauptpreises für Stadtplanung 2008 und als beratender Stadtplaner bei der Stadt Mülhausen für die Neugestaltung des Bahnhofsviertels befürwortet David Mangin eine „nachhaltige“ Stadt, eine belebte Stadt im Kontrast zu der Einkapselungslogik. In seinem Buch *Les Halles, villes intérieures* (Les Halles, Innenstädte), betont er die Interaktionen zwischen wirtschaftlichen, politischen und räumlichen Welten im Planungsbereich. Er fährt in seiner Argumentation fort und teilt seine eigenen Vorstellungen einer „Architektur in Bewegung(en)“ mit.



**Renseignements | Auskünfte**  
[www.lalsace.fr](http://www.lalsace.fr) – [www.sim.asso.fr](http://www.sim.asso.fr)



Cinéma | Kino

# Les Mercredis de l'architecture

saison 2009-2010

Séance inaugurale | Eröffnungsvorführung

**Mercredi | Mittwoch 21.10** 20:00

Cinéma Bel Air – rue Fénélon – Mulhouse

Entrée | Eintritt: 6 € | **F**

**Atlantic City** de Louis Malle, France-Canada, 1980, 104'  
(voir page 85)

Depuis janvier 2009, les **Mercredis de l'architecture** «strasbourgeois» s'exportent chaque mois à Mulhouse, au cinéma Bel Air, proposant une «architecture sur grand écran». Conçu par l'Odyssée de Strasbourg, le programme de la saison 2009-2010 (dé)montrera qu'il y a autant de mouvements de caméra différents qu'il y a d'architectures originales.

Programme complet de la saison 2009-2010 à télécharger sur [www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)

Seit Januar 2009 laden die *Mercredis de l'architecture* nicht mehr nur in Straßburg, sondern auch in Mülhausen, im Kino Bel Air, zur Architektur auf der Leinwand ein. Das vom Kino L'Odyssée ausgedachte Programm 2009-2010 beweist, dass es so viele unterschiedliche Kamerabewegungen wie spannende Architekturen gibt.

Das komplette Programm der Saison 2009-2010 unter [www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)



**Renseignements | Auskünfte**

Mireille Kuentz  
+33 (0)3 89 44 8484  
[mk.archi@estvideo.fr](mailto:mk.archi@estvideo.fr)  
[www.cinebelair.org](http://www.cinebelair.org)



# Architekten im Elsass

Architectes en Alsace

**Donnerstag | Jeudi 8.10 → Donnerstag | Jeudi 29.10**

**Vernissage:** Donnerstag | Jeudi 8.10 19:00

## Technisches Rathaus

Wilhelm-Straße 12 – Offenburg

**Montag-Freitag | Lundi-vendredi: 8:00 → 17:00**

**Eintritt frei | Entrée libre | D + F**

**Nach Vorlage der in Colmar während der Architekturtage 2008 präsentierten Ausstellung stellen elsässische Architekturbüros ihre Projekte vor, die die Vielfalt der architektonischen Gestaltungsmöglichkeiten im Elsass illustrieren. Bei der Präsentation kleinerer und größerer lokaler Projekte soll diese Ausstellung das deutsche Publikum dazu bewegen, die Gebäude vor Ort und Stelle näher zu entdecken.**

Sur le modèle de l'exposition présentée à Colmar lors des Journées de l'architecture 2008, plusieurs agences présentent leurs réalisations, témoignant de la variété des expressions architecturales en Alsace. En valorisant les projets locaux, petits et grands, cette exposition espère donner l'envie au public allemand de découvrir *in situ* les bâtiments qu'elle présente.



## Auskünfte | Renseignements

Gunnar Lehmann

+49 (0)781 93248 0

gl@lehmann-architekten.de



↓ Sporthalle des Gymnasiums Louis Arbogast, Mutzig, Michel Girold Architekt



↓ Gebäudeerweiterung, Gymnasium in Bouxwiller, Bernard Oziol Architekt



# Architektur in Bewegung(en)

Architecture en mouvement(s)

**Samstag | Samedi 10.10 ⏰ 14:00**

Treffpunkt | Rendez-vous

**Sparkasse Zentrale**

Berta-von-Suttner-Straße 8 – Offenburg

**Teilnahme frei | Participation libre | ⓘ**

Der diesjährige Architekturspaziergang führt in die Offenburger Nord-Ost Stadt und bietet die Möglichkeit, mit Architekten und Bauherren aktuelle Bauprojekte zu begehen und zu diskutieren. Die Erweiterung der Sparkassenzentrale, eine preisgekrönte Parkierungsanlage und die Umnutzung des ehemaligen Kesselhauses zu einem Bürogebäude bilden den Rahmen einer kompakten Besichtigungstour durch ein Stadtgebiet, dessen positive Entwicklung immer deutlicher wird.

L'excursion de cette année nous emmène dans le nord-est de la ville d'Offenbourg et offre la possibilité de visiter et de discuter, avec les architectes et maîtres d'œuvre, des projets actuels en construction. Une visite guidée qui vous fera découvrir un quartier en plein développement : agrandissement du siège de la Sparkasse, nouveau parking primé et transformation de l'ancienne chaufferie en bureaux.



**Auskünfte | Renseignements**

Gunnar Lehmann

+49 (0)781 93248 0

gl@lehmann-architekten.de

**Ausstellung | Exposition**

# Moving lines

## Art at the boundaries of mobility

**Freitag | Vendredi 23.10 → Sonntag | Dimanche 22.11**

**Vernissage & Performance:** Freitag | Vendredi 23.10 19:00

In Anwesenheit von | En présence du Prof. Dr. Hans-Dieter Huber

---

**Galerie im Artforum**

Okenstraße 57 – Offenburg

**Freitag | Vendredi: 17:00 → 20:00**

**Samstag-Sonntag | Samedi-dimanche: 11:00 → 17:00**

---

**Eintritt frei | Entrée libre | D**

**Räume entstehen aus der Bewegung des Betrachters.**  
Im Medienzeitalter sind Raumstrukturen nicht mehr nur als konkret architektonische, sondern auch als virtuelle Räume gegeben. Die Gruppenausstellung „Moving lines“ beleuchtet in unterschiedlichen Ausdrucksformen (Installation, Skulptur, Malerei, Film, Performance) neue Wege in medialen Architekturstrukturen und diskutiert ein neues Raumverständnis.

L'espace se crée en fonction des mouvements de l'observateur. Aujourd'hui, les espaces ne se structurent plus d'un unique point de vue architectural, mais également dans le champ virtuel. L'exposition collective « Moving lines » met en lumière, sous différentes formes (installation, sculpture, peinture, film, performance), de nouveaux champs architecturaux et s'interroge sur la compréhension de l'espace.

 **Auskünfte | Renseignements**

Angela Murr

hi@angelamurr.com

[www.movinglines.eu](http://www.movinglines.eu)

[www.kuenstlerkreis-ortenau.de](http://www.kuenstlerkreis-ortenau.de)



## Rencontres | Treffen

# La ville, un jeu de construction ?

Die Stadt, ein Bau- und Modellspiel?

**Samedi | Samstag 17.10 9:00 → 17:00**

**Maison des sociétés** – 1, rue de la Patrie – Schiltigheim

**Sur inscription | Auf Anmeldung | F**

**9:00 → 12:00**

- **Modeler des rires urbains** | Städtisches Gelächter gestalten  
Atelier de création (pour les 8-11 ans) animé par Nancy Wilputte et Edwige Kielwasser | Workshop (für 8- bis 11-Jährige) mit Nancy Wilputte und Edwige Kielwasser

**9:30 → 12:00**

- **Projection de L'École en chantier en présence des réalisateurs** | Filmvorführung *Die Schule als Baustelle* in Anwesenheit der Regisseure  
**Journal vidéo avec les enfants de l'école Sainte-Madeleine, de Pierre Toussaint et Joël Danet, 2008, 23', prod. Vidéo Les Beaux Jours** | mit den Schülern von Sainte-Madeleine, von Pierre Toussaint und Joël Danet, 2008, 23', Prod. Vidéo Les Beaux Jours
- **Table ronde préparée par le Conseil des enfants La place et la participation des enfants et des jeunes dans les projets de développement urbain** | vom Kinderrat vorbereitete Podiumsdiskussion *Platz und Rolle der Kinder und Jugendlichen bei Stadtplanungsprojekten*  
**Avec la participation de professionnels et élus locaux** | mit der Teilnahme von Professionellen und Lokalbehörden

**15:00 → 17:00**

- **Visite de chantier: Parc des oiseaux (voir page 15)**  
Führung durch den *Parc des oiseaux* (siehe Seite 15)

## ⊕ Renseignements et inscriptions |

Auskünfte und Anmeldungen

Maison du jeune citoyen

+33 (0)3 88 83 84 80

[contact@maison-jeune-citoyen.com](mailto:contact@maison-jeune-citoyen.com)



# Dans les villes des enfants

SPECTACLES EXPOSITIONS ATELIERS FILMS DÉBATS...

FESTIVAL  
8<sup>e</sup> édition  
**enfant phare**  
DU 1<sup>ER</sup> AU 21 OCTOBRE 2009

**Expositions | Ausstellungen****Pour les enfants de 8 à 12 ans | Für 8- bis 12-Jährige Kinder**

# **Architecture et jeux de construction**

## **Architektur und Modellspiel**

Exposition/mallette de la | Ausstellung/Spielkoffer der  
Cité de l'architecture et du patrimoine de Paris

**Le jeu de construction, né au siècle des Lumières  
en Allemagne, constitue, auprès des enfants, une  
formidable entrée en architecture.**

Dank der im Zeitalter der Aufklärung in Deutschland  
erfundenen Bau- und Modellspiele können Kinder toll in die  
Architektur eingeführt werden.

# **Un bâtiment, un architecte, collection d'architecture**

## **Ein Gebäude, ein Architekt, Architektursammlung**

Coproduction | Koproduktion Arc-en-rêve centre d'architecture  
(Bordeaux) et | und Cité de l'architecture et du patrimoine (Paris)

**Découvrir l'architecture à travers 15 œuvres  
exceptionnelles: exposition/mallette proposée aux  
enfants, en temps scolaire ou périscolaire.**

Die Architektur durch 15 außergewöhnliche Werke:  
Ausstellung/Spielkoffer für Kinder, während oder außerhalb  
der Schulzeit.

---

**Jeudi | Donnerstag 1.10 → Samedi | Samstag 31.10**

---

**Maison du jeune citoyen** – 7, rue des Pompiers – Schiltigheim

**Lundi-jeudi** | Montag-Donnerstag: **14:00 → 18:00**

**Vendredi** | Freitag: **9:00 → 12:00**

---

**Entrée libre** | Eintritt frei | 

 **Renseignements** | Auskünfte

Maison du jeune citoyen

+33 (0)3 88 83 84 80

[contact@maison-jeune-citoyen.com](mailto:contact@maison-jeune-citoyen.com)



## Festival partenaire | Partnerfestival

# Dans les villes, des enfants

## Kinder in den Städten

Partenaire des Journées de l'architecture 2009, le festival *Enfant phare* donne la parole aux enfants et les invite à marquer de leur empreinte l'espace urbain, accompagnés d'architectes, d'urbanistes, de plasticiens, de musiciens, de danseurs et d'élus.

Das Festival *Enfant phare*, Partner der Architekturtage 2009, erteilt den Kindern das Wort, indem es sie dazu einlädt, den städtischen Raum mit ihren Eindrücken zu prägen, begleitet von Architekten, Stadtplanern, Kunststoffspezialisten, Musikern, Tänzern und politischen Vertretern.

### Des enfants dans les villes

**Déambulation dans le quartier gare de Strasbourg |**

Spaziergang im Straßburger Bahnhofsviertel

**Strasbourg – 3.10 + 4.10 ⌚ 14:30 + 17:00**

### La Maison

**Spectacle chorégraphique | Chorographievorführung, compagnie Pernette, réalisation Le PréO**

**Oberhausbergen, Le PréO – 6.10 ⌚ 20:30**

### L'éco-quartier du Danube

**Parcours commenté sur le site du futur éco-quartier, suivi de projections et d'ateliers (en partenariat avec la CUS et le Vaisseau) | Spaziergang am Standort des künftigen Ökoviertels, Filmvorführungen und Workshops (in Partnerschaft mit der Stadt Straßburg und dem Vaisseau)**

**Strasbourg – 13.10**

**Spectacles, lectures, projections, expositions, ateliers, tables rondes... retrouvez le programme sur [www.enfant-phare.org](http://www.enfant-phare.org)**

Vorführungen, Lesungen, Ausstellungen, Workshops, Diskussionen... Laden Sie das Programm unter [www.enfant-phare.org](http://www.enfant-phare.org) herunter!

# Jordi Colomer, à propos d'*Anarchitekton* Tanzmatten, part I

**Jeudi | Donnerstag 15.10 ⏰ 20:00**

**Tanzmatten** – Quai de l'Ill – Sélestat

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

**Avec la participation de Georges Heintz, architecte,  
et d'Olivier Grasser, directeur du Fonds régional d'art  
contemporain Alsace**

Mit Georges Heintz, Architekt, und Olivier Grasser, Direktor des *Fonds régional d'art contemporain Alsace* (Regionaler Fond zeitgenössischer Kunst – Elsass)

Dans ses œuvres où l'architecture et la ville apparaissent comme une toile de fond fictive, Jordi Colomer s'interroge, avec une légèreté amusée, sur la façon dont l'urbanisme influence le comportement humain et explore l'omniprésence du modernisme dans le paysage urbain. Les Journées de l'architecture et le Frac Alsace présentent son projet vidéo *Anarchitekton* (Barcelone, Bucarest, Brasilia, Osaka). Au préalable, ils invitent à la découverte d'une architecture emblématique de la ville de Sélestat, les Tanzmatten, commentée par Georges Heintz, co-auteur du projet avec Rudy Ricciotti.

In seinen Werken, in denen Architektur und Stadt als fiktive Leinwand erscheinen, hinterfragt Jordi Colomer mit Leichtigkeit die Art und Weise, wie die Stadt und der Städtebau das menschliche Verhalten beeinflussen und erforscht die Allgegenwart der Modernität in der städtischen Landschaft. Die Architekturtage und der Frac Elsass stellen sein Videoprojekt *Anarchitekton* (Barcelona, Bukarest, Brasilia, Osaka) vor. Zuvor laden sie dazu ein, eines der symbolischen Gebäude von Schlettstadt, die Tanzmatten, bei einer Führung von Georges Heintz, Co-Autor des Projektes mit Rudy Ricciotti, zu entdecken.

**Projection miroir à Fribourg-en-Brisgau le 18.10  
(voir page 36)**

Weitere Vorführung in Freiburg im Breisgau am 18.10  
(siehe Seite 36)



## Renseignements | Auskünfte

Frac Alsace

+33 (0)3 88 58 87 55

<http://frac.culture-alsace.org>

IXO architecture

[ixo.architecture@wanadoo.fr](mailto:ixo.architecture@wanadoo.fr)

+33 (0)3 90 57 20 10

[www.jordicolomer.com](http://www.jordicolomer.com)

[www.anarchitekton.com](http://www.anarchitekton.com)

# Le corps se mesure à l'architecture

Der Körper misst sich mit der Architektur

**Mardi | Dienstag 13.10 → Samedi | Samstag 21.11**

**Vernissage:** Vendredi | Freitag 16.10 18:30

**Médiathèque** – 2, espace Gilbert-Estève – Sélestat

**Mardi | Dienstag:** 10:00 → 12:00 + 14:00 → 20:00

**Mercredi | Mittwoch:** 10:00 → 12:00 + 14:00 → 18:00

**Jeudi-vendredi | Donnerstag-Freitag:** 12:00 → 18:00

**Samedi | Samstag:** 10:00 → 12:00 + 14:00 → 17:00

**Entrée libre | Eintritt frei | F + D**

La médiathèque de Sélestat présente les photographies lauréates du concours de photographie d'architecture lancé en mai 2009 par les Journées de l'architecture, le CROA Alsace et Chambre à Part sur le thème *Le corps se mesure à l'architecture – état des lieux de l'architecture contemporaine dans le Rhin supérieur*.

Die Mediathek in Schlettstadt stellt preisgekrönte Fotos des im Mai 2009 von den Architekturtagen, der elsässischen Architektenkammer und Chambre à Part initiierten Fotowettbewerbs zum Thema *Der Körper misst sich mit der Architektur – Bestandsaufnahme der zeitgenössischen Architektur im Oberrheingebiet aus.*



## Renseignements | Auskünfte

Médiathèque de Sélestat

+33 (0)3 88 58 03 20

[direction@mediatheque-selestat.net](mailto:direction@mediatheque-selestat.net)

[www.mediatheque-selestat.net](http://www.mediatheque-selestat.net)

Chambre à Part

+33 (0)3 88 36 65 38

[info@chambreapart.org](mailto:info@chambreapart.org)

[www.chambreapart.org](http://www.chambreapart.org)



**Conférence | Vortrag**

# **Secteurs gare: l'avenir de la mobilité ?**

**Bahnhofsviertel: Zukunft der Mobilität?****Vendredi | Freitag 16.10 ⏰ 19:00****Médiathèque – 2, espace Gilbert-Estève – Sélestat****Entrée libre | Eintritt frei | F + D**

**L'arrivée du chemin de fer a profondément modifié la physionomie des villes au XIX<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, avec la part croissante des déplacements en train, les quartiers gare redeviennent un lieu majeur de la mobilité et du développement urbain.**

**Table ronde avec architectes, urbanistes et responsables institutionnels français et allemands.**

Die Entwicklung der Bahnnetzwerke hat im 19. Jahrhundert die Struktur der Städte gründlich verändert. Angesichts der steigenden Bahnfrequentierungen sind heutzutage die Bahnhofsviertel wichtige Orte der Mobilität und der städtischen Entwicklung.

Podiumsdiskussion mit deutschen und französischen Architekten, Stadtplanern und Vertretern der Lokalbehörde.

**Renseignements | Auskünfte**

Médiathèque de Sélestat

+33 (0)3 88 58 03 20

[direction@mediatheque-selestat.net](mailto:direction@mediatheque-selestat.net)

[www.mediatheque-selestat.net](http://www.mediatheque-selestat.net)



# Direction Fribourg-en-Brisgau: quartier gare

Richtung Freiburg im Breisgau:  
Bahnhofsviertel

**Pour les Français au départ de Sélestat |**  
Für französische Teilnehmer, Abfahrt in Schlettstadt

**Dimanche | Sonntag 18.10 ⏰ 13:00 → 17:30**

**Transport par covoiturage | Mitfahrglegenheiten**

**Départ | Abfahrt: parking de la médiathèque, Sélestat**

**Participation libre | Teilnahme frei | F + D**

**Nombre de places limité – inscriptions auprès de la médiathèque |**

Anzahl der Plätze begrenzt – Anmeldungen bei der Mediathek

**Le quartier gare de Fribourg-en-Brisgau associe gare ferroviaire, gare routière, pont tramway avec connexion directe aux quais, pont piéton, garage pour 1000 cycles et le Konzerthaus. La médiathèque de Sélestat et les Journées de l'architecture vous en proposent une visite, guidée par deux architectes.**

Das Freiburger Bahnhofsviertel verbindet Bahnhof, Busbahnhof, Straßenbahnbrücke mit direktem Anschluss an die Gleise, Fußgängerbrücke, Parkhaus für 1.000 Fahrräder und das Konzerthaus. Die Mediathek von Schlettstadt und die Architekturtage bieten Ihnen eine von zwei Architekten gestaltete Führung an.

**① Renseignements | Auskünfte**

Médiathèque de Sélestat

+33 (0)3 88 58 03 20

direction@mediatheque-selestat.net

Christophe Touet

+33 (0)3 90 57 20 10

ixo.architecture@wanadoo.fr





**Atelier enfants | Kinderworkshop**

**Pour les enfants de 8 à 11 ans | Für 8- bis 11-Jährige Kinder**

# Modeler des rires urbains

Stadtgelächter gestalten

**Également à Strasbourg le 10.10 et à Schiltigheim le 17.10 |**

Auch in Straßburg am 10.10 und in Schiltigheim am 17.10

**Edwige Kielwasser et Nancy Wilputte**, diplômées de l'ENSAS |  
Absolventinnen der Straßburger Architekturhochschule

**Samedi | Samstag 24.10 ⏰ 14:00**

**Médiathèque – 2, espace Gilbert-Estève – Sélestat**

**Participation sur inscription | Teilnahme frei auf Anmeldung | F + D**

**Edwige Kielwasser et Nancy Wilputte invitent les enfants à créer des petites folies urbaines, des espaces dans la ville... ceux de leurs rêves, de leurs attentes... des espaces à leur échelle (mélange entre petits espaces, abris ludiques, etc.).**

Edwige Kielwasser und Nancy Wilputte laden die Kinder dazu ein, kleine städtische „Überraschungen“, städtische Räumlichkeiten zu schaffen, die ihren Träumen und Wünschen entsprechen und ihrem „Maßstab“ gerecht werden (Mischung aus kleinen Räumen, Spielplätzen, usw.).

**⊕ Renseignements | Auskünfte**

Atelier des rires urbains – rires.urbains@gmail.com

**⊖ Inscriptions | Anmeldungen**

**10.10 ⏰ 10:15 Strasbourg**

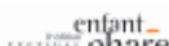
Médiathèque Malraux – département jeunesse  
+33 (0)3 88 45 10 20

**17.10 ⏰ 9:00 Schiltigheim**

Maison du jeune citoyen, +33 (0)3 88 83 84 80  
contact@maison-jeune-citoyen.com

**24.10 ⏰ 14:00 Sélestat**

Médiathèque de Sélestat, +33 (0)3 88 58 03 20  
direction@mediatheque-selestat.net





# Développement durable et progrès : nouveaux bâtiments publics

Nachhaltige Entwicklung und Fortschritt:  
neue öffentliche Gebäude

**Vendredi | Freitag 2.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

**Centre administratif** – 1, parc de l'Étoile – Strasbourg

**Lundi-vendredi | Montag-Freitag: 8:00 → 18:00**

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

**La Ville de Strasbourg présente:**

- les 5 projets du concours de maîtrise d'œuvre pour la reconstruction du centre socioculturel de l'ARES dans une construction durable (équipe lauréate: Nathalie Larché, architecte);
- des projets de bâtiments basse consommation en cours de réalisation: multi-accueil Canardière (Rey-Lucquet architectes), multi-accueil Cronenbourg (DWPA architectes), gymnase Heyritz (Bernard Oziol architecte), CMS/CSC Montagne Verte (Richter architectes).

Die Stadt Straßburg präsentiert:

- 5 Projekte des Wettbewerbs für den Umbau des Kultur- und Freizeitzentrums des ARES nach Prinzipien der Nachhaltigkeit (Gewinnerteam: Nathalie Larché, Architektin);
- 4 aktuelle Projekte energiesparender Gebäude: Kinderkrippe Canardière (Rey-Lucquet Architectes), Kinderkrippe Cronenbourg (DWPA architectes), Sporthalle Heyritz (Bernard Oziol architecte), Sozial- und Kulturzentrum Montagne Verte (Richter architectes)



## Renseignements | Auskünfte

Ville de Strasbourg, Mérieme Antz  
+33 (0)3 88 60 90 90 (poste 37 906)  
[merieme.antz@cus-strasbourg.net](mailto:merieme.antz@cus-strasbourg.net)  
[www.strasbourg.eu](http://www.strasbourg.eu)





↓ Multi-accueil Canardière, Rey-Lucquet architectes



↓ Multi-accueil Cronenbourg, DWPA architectes



↓ Gymnase Heyritz, Bernard Oziol architecte



↓ CMS/CSC Montagne Verte, Richter architectes



# Construire les (éco-)quartiers de demain

(Öko-)Viertel von morgen

**Vendredi | Freitag 2.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

**Vernissage:** Mardi | Dienstag 6.10 17:30

**Centre administratif – 1, parc de l'Étoile – Strasbourg**

**Lundi-vendredi | Montag-Freitag: 8:00→18:00**

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

Cette exposition, proposée au grand public par la Ville et la Communauté urbaine de Strasbourg, explique les principes clés d'un éco-quartier et les illustre par des projets en cours de réalisation sur l'agglomération strasbourgeoise. Une mobilité plus durable mettant la priorité sur les modes de déplacement alternatifs est l'une des composantes majeures de ces quartiers.

Die von der Stadt und der Städtegemeinschaft Straßburg für ein breites Publikum konzipierte Ausstellung stellt die Schlüsselprinzipien eines nachhaltigen Viertels dar. Dies wird durch die sich im Untersuchungsstadium befindlichen Projekte des Großraumes Straßburg veranschaulicht. Grundprinzipien dieser Viertel sind eine dauerhafte Mobilität und alternative Fortbewegungsmittel.



**Renseignements | Auskünfte**

Ville de Strasbourg, Mérieme Antz  
+33 (0)3 88 60 90 90 (poste 37 906)  
[merieme.antz@cus-strasbourg.net](mailto:merieme.antz@cus-strasbourg.net)  
[www.strasbourg.eu](http://www.strasbourg.eu)



↓ Le quartier Südstadt à Tübingen



# Rénovations des écoles de l'époque de Conrath et Beblo

Renovierung von Schulen aus der Zeit von Conrath und Beblo

**Participation libre sur inscription |**

Teilnahme frei auf Anmeldung | 

**Samedi | Samstag 3.10 ⏰ 10:00**

**Groupe scolaire | Grundschule Sainte-Madeleine**

(1869, Geoffroy Conrath) – 2-3, place Sainte-Madeleine

**Restructuration et mise en sécurité | Umstrukturierung und Sicherungsmaßnahmen (Bernard Oziol architecte)**

**Samedi | Samstag 10.10 ⏰ 10:00**

**Groupe scolaire du Neufeld | Grundschule Neufeld**

(1908, Fritz Beblo) – 1, rue du Sundgau

**Restructuration et mise en sécurité | Umstrukturierung und Sicherungsmaßnahmen (Rey-Lucquet architectes)**

# Nouveaux équipements culturel et sportif au Neuhof

Neue Kultur- und Sporteinrichtungen im Stadtviertel Neuhof

**Jeudi | Donnerstag 8.10 ⏰ 16:30 (inauguration | Einweihung)**

**Gymnase | Sporthalle Crabbé (Weber et Keiling architectes) – allée Reuss**

**Samedi | Samstag 17.10 ⏰ 10:30**

**Centre culturel | Kulturzentrum Reuss (TOA architectes) – carrefour Reuss**

 **Inscriptions | Anmeldungen**

Ville de Strasbourg, Mérieme Antz  
+33 (0)3 88 60 90 90 (poste 37 906)  
merieme.antz@cus-strasbourg.net  
[www.strasbourg.eu](http://www.strasbourg.eu)





↓ Groupe scolaire du Neufeld, Rey-Lucquet architectes



↓ Gymnase Crabbé, Weber et Keiling architectes



↓ Centre culturel Reuss, TOA architectes



# Architecture au fil de l'eau

Architektur mit dem Strom

**Samedis** | Samstag **3.10 | 10.10 | 17.10 | 24.10** ⏰ 14:30

**Dimanches** | Sonntag **4.10 | 11.10 | 18.10 | 25.10** ⏰ 10:30

Départ | Abfahrt:

**Embarcadère Dauphine** – place Dauphine – Strasbourg

**Samedis (visites courtes)** | Samstags (Kurzstrecke): **8 €**

**Dimanches (visites longues)** | Sonntags (Langstrecke): **10 €**

**Enfants et étudiants** | Kinder und Studenten: **4 €**

**Sur réservation ou sur présentation à l'embarcadère.**

**Dans la limite des places disponibles** | Auf Anmeldung oder direkt an der Anlegestelle. Begrenzte Teilnehmerzahl | **F**

À pied, à vélo ou en voiture... Au quotidien, il existe de multiples occasions et façons de traverser et de percevoir l'architecture de nos villes... Envie d'élargir votre champ de vision ? De changer de point de vue ? Les Journées de l'architecture et Batorama s'associent pour vous faire découvrir une architecture «au fil de l'eau», le regard tourné sur l'une ou l'autre rive! Laissez-vous porter par le mouvement du fleuve, guider par des architectes avertis et séduire par l'architecture nouvelle du port de Strasbourg.

Zu Fuß, mit dem Rad oder im Auto... Es gibt vielfältige Gelegenheiten und Arten, die Architektur unserer Städte wahrzunehmen und durchzulaufen... Lust auf breitere Sichtfelder? Auf neue Aussichtspunkte? Die Architekturtage und Batorama schließen sich zusammen, um Sie eine Architektur „mit dem Strom“ entdecken zu lassen... das eine oder das andere Ufer im Blick! Lassen Sie sich von der Flussbewegung führen, von erfahrenen Architekten begleiten und von der architektonischen Welt des Straßburger Hafens verführen.



**Réservations** | Anmeldungen

Batorama

+33 (0)3 88 84 13 13

[www.batorama.fr](http://www.batorama.fr)



Exposition | Ausstellung

# Nul n'est prophète en son pays

Der Prophet gilt nichts im eigenen Land

Lundi | Montag **5.10 → Vendredi | Freitag 6.11**

**CAUE du Bas-Rhin** – 5, rue Hannong – Strasbourg

Lundi-vendredi | Montag-Freitag **8:30 → 12:00 + 13:30 → 18:00**

Entrée libre | Eintritt frei | 

Présentée à Turin dans le cadre du congrès de l'Union internationale des architectes, l'exposition *Nul n'est prophète en son pays*, initiée par le Réseau des maisons de l'architecture, rassemble plus de 450 projets d'architectes français. Le CAUE du Bas-Rhin accueille l'exposition: mosaïque d'images de réalisations récentes réparties sur l'ensemble du territoire.

Diese zum ersten Mal in Turin im Rahmen des Kongresses der Internationalen Architektenvereinigung gezeigte Ausstellung wurde von dem Netzwerk der *Maisons de l'architecture* initiiert und versammelt mehr als 450 Projekte französischer Architekten. Der CAUE des Departements Bas-Rhin beherbergt die Ausstellung: ein Mosaik aus Bildern aktueller Bauten, die über das ganze Land verteilt sind.



## Renseignements | Auskünfte

CAUE du Bas-Rhin

+33 (0)3 88 15 02 30

[caue@caue67.com](mailto:caue@caue67.com)

[www.caue67.com](http://www.caue67.com)

[www.nulnestprophete.com](http://www.nulnestprophete.com)



Table ronde | Podiumsdiskussion

# L'architecture contemporaine en région : freins et évolutions

Zeitgenössische Lokalarchitektur:  
Einschränkung und Weiterentwicklung

**Mercredi | Mittwoch 28.10**  19:00

**Maillon-Wacken – Hall 3**

Parc des expositions – place du Wacken – Strasbourg

**Entrée libre | Eintritt frei |** 

**En lien avec les expositions présentées au CAUE et au Maillon (voir page 92), un débat traitant de la politique des « pavillonneurs », du rôle des élus locaux et des périmètres de protection des monuments historiques est organisé par le CAUE du Bas-Rhin, Le-Maillon et les Journées de l'architecture.**

Im Zusammenhang mit den im CAUE und in Le-Maillon (siehe Seite 92) präsentierten Ausstellungen wird eine Podiumsdiskussion zum Thema „Pavillonpolitik, Rolle der Lokalvertreter und Denkmalschutz“ von dem CAUE Bas-Rhin, Le-Maillon und den Architekturtagen organisiert.



**Renseignements | Auskünfte**

CAUE du Bas-Rhin  
+33 (0)3 88 15 02 30  
[caue@caue67.com](mailto:caue@caue67.com)  
[www.caue67.com](http://www.caue67.com)

Le-Maillon  
+33 (0)3 88 27 61 81  
[www.le-maillon.com](http://www.le-maillon.com)



# Projets des diplômés INSA 2009

Absolventenprojekte INSA 2009

**Lundi | Montag 5.10 → Vendredi | Freitag 23.10**

**INSA de Strasbourg** – 24, boulevard de la Victoire – Strasbourg

**Lundi-vendredi | Montag-Freitag : 8:00 → 20:00**

**Samedi | Samstag: 8:00 → 12:00**

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

**Une quarantaine d'étudiants en architecture, diplômés le 2 octobre, présentent leurs projets de fin d'études. Libres de choisir les thèmes et lieux de leurs études, les étudiants du département architecture de l'INSA s'attardent sur les préoccupations actuelles en matière de développement durable, de gestion et transformation du patrimoine existant, de mouvement urbain...**

Kurz nach der Diplomverleihung am 2. Oktober stellen 40 Absolventen der Fakultät für Architektur des INSA (*Institut national des sciences appliquées*) ihre Abschlussprojekte vor. Bei der Wahl des Themas und Ortes ihrer Untersuchungen haben sich die Studenten unter anderem für aktuelle Fragen im Bereich der nachhaltigen Entwicklung, der Verwaltung und Veränderung bestehender Denkmäler sowie der städtischen Entwicklung entschieden...



**Renseignements | Auskünfte**

INSA – Secrétariat architecture

+33 (0)3 88 14 47 05

[bernard.zimmermann@insa-strasbourg.fr](mailto:bernard.zimmermann@insa-strasbourg.fr)

[www.insa-strasbourg.fr](http://www.insa-strasbourg.fr)



Exposition | Ausstellung

# Projets de fin d'études (PFE) des diplômés 2009 ENSAS

Abschlussprojekte ENSAS 2009

**Mardi | Dienstag 6.10 → Jeudi | Donnerstag 22.10**

Plus d'informations | Mehr Infos  
sur le site Internet | siehe Internetseite: [www.strasbourg.archi.fr](http://www.strasbourg.archi.fr)

Entrée libre | Eintritt frei |  + 

L'ENSAS (École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg) expose un choix de projets de fin d'études des diplômés 2009 autour de quatre pôles développés dans les enseignements du cycle *Master*: architecture et complexité; architecture, ville, territoire et temporalités; architecture et patrimoine; architecture, art et technique.

Die Architekturhochschule Straßburg – ENSAS – stellt eine Auswahl der Abschlussarbeiten ihrer Absolventen 2009 rund um vier Themen des Masterstudiums vor: Architektur und Komplexität; Architektur, Stadt, Gebiet und Zeit; Architektur und Denkmal; Architektur, Kunst und Technik.

## Renseignements | Auskünfte

ENSAS  
+33 (0)3 88 32 70 49  
[lise.lancon@strasbourg.archi.fr](mailto:lise.lancon@strasbourg.archi.fr)  
[www.strasbourg.archi.fr](http://www.strasbourg.archi.fr)



# Architecture en mouvement(s) sur grand écran

Architektur bewegt sich auf der Leinwand

Un programme conçu par Vidéo Les Beaux Jours |

Ein vom Verein *Vidéo Les Beaux Jours* konzipiertes Programm

**Mardi | Dienstag 6.10 ⏰ 20:00**

## La maison de Rem Koolhaas à Bordeaux

Rem Koolhaas' Haus in Bordeaux

**Maison à Bordeaux** de Richard Copans, 1998, 20'

production Les Films d'ici, en partenariat avec Arc-en-rêve

**Koolhaas Houselife** de Ila Bêka et Louise Lemoine, 2008, 58',

production Bêka Films

**Mardi | Dienstag 13.10 ⏰ 20:00**

## D'Aubervilliers à Liverpool, l'enjeu de l'environnement urbain, entre hier et aujourd'hui

Von Aubervilliers bis Liverpool, die städtische  
Umwelt zwischen gestern und heute

**Aubervilliers** d'Éli Lotar,

auteur Jacques Prévert, musique Joseph Kosma, 1946, 24'

**Of Time and the City** de Terence Davies, 2008, 74'

## Auditorium du musée d'Art moderne et contemporain

1, place Hans-Arp – Strasbourg

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

**Plus d'informations sur la programmation |**

Mehr Infos über das Programm

[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu) – [www.videolesbeauxjours.org](http://www.videolesbeauxjours.org)

 **Renseignements | Auskünfte**

Vidéo Les Beaux Jours

+33 (0)3 88 23 86 51

[info@videolesbeauxjours.org](mailto:info@videolesbeauxjours.org)

**MUSÉES DE LA VILLE DE STRASBOURG**

**arte**

VIDÉO  
/ / LES  
BÉAUX  
JOURS



# Architectes de l'urgence

Notfall-Architekten

**Mercredi | Mittwoch 7.10 → Jeudi | Donnerstag 29.10**

**Vernissage:** Mercredi | Mittwoch 7.10 ⏰ 18:00

**ADEUS** – salle Conrath – 9, rue Brûlée – Strasbourg

**Mercredi-samedi | Mittwoch-Samstag: 13:00→19:00**

**Entrée libre | Eintritt frei | F**

**Depuis toujours, les architectes pratiquent dans leur métier la prévention des risques. La Fondation Architectes de l'urgence propose d'aller plus loin et de travailler sur la gestion du risque au service de tous, sans distinction de race, de religion ou d'idéologie politique, dans le monde entier. Au total, près de 1200 architectes «urgentistes» de 22 pays différents sont intervenus dans la gestion de catastrophes pendant les phases de secours aux populations, d'évaluations et de reconstruction.**

Architekten müssen in ihrem Beruf ständig Sicherheitsmaßnahmen ergreifen, um Risiken zu mindern. Die Stiftung *Architectes de l'urgence* („Notfall-Architekten“) geht einen Schritt weiter, indem sie sich für die Fragen des Risikomanagements im Dienste aller Menschen, unabhängig von Rasse, Glaube oder politischer Überzeugung, in der ganzen Welt einsetzt. Insgesamt nahmen bereits fast 1.200 „Notfall-Architekten“ aus 22 Ländern an Rettungsmaßnahmen, Untersuchungen und Wiederaufbauphasen teil.



## Renseignements | Auskünfte

ADEUS

+33 (0)3 88 21 49 00

[www.adeus.org](http://www.adeus.org)

Fondation Architectes de l'urgence

+33 (0)1 56 58 67 27

[info@archi-urgent.com](mailto:info@archi-urgent.com)

[www.archi-urgent.com](http://www.archi-urgent.com)



architectes  
de l'urgence

Cinéma | Kino

# Les Mercredis de l'architecture

saison 2009-2010

Séance inaugurale | Eröffnungsvorführung

également à Mulhouse (voir page 53)

Auch in Mülhausen (siehe Seite 53)

**Mercredi | Mittwoch 7.10**  20:30

**Cinéma L'Odyssée** – 3, rue des Francs-Bourgeois – Strasbourg

Entrée | Eintritt: 5,50 €

**Atlantic City** de Louis Malle, France-Canada, 1980, 104'

Ancienne station balnéaire huppée, Atlantic City était devenue un ghetto. En 1976, les électeurs décident d'accepter les maisons de jeux. Des palaces entiers laissent la place à des casinos tout neufs. Sur une trame de film policier, le film mêle la transformation de la ville et celle des personnages, magnifiquement campés par Burt Lancaster et Susan Sarandon.

Der früher reiche Badeort Atlantic City ist zum Ghetto geworden. Im Jahr 1976 entscheiden sich die Wähler, Spielhallen zuzulassen. Nagelneue Kasinos ersetzen Luxushotels. Im Stil eines Krimis vermischt der Film die Veränderungen der Stadt mit denen der Charaktere, von Burt Lancaster und Susan Sarandon wunderbar gespielt.

**Programme complet de la saison 2009-2010 des Mercredis de l'architecture à télécharger sur [www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)**

Das komplette Programm der Saison 2009-2010 der *Mercredis de l'architecture* zum Herunterladen unter [www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)

 **Renseignements | Auskünfte**

Jacques Meyzaud

+33 (0)3 88 23 88 88 – [jmeyzaud@wanadoo.fr](mailto:jmeyzaud@wanadoo.fr)

[www.cinemaodyssee.com](http://www.cinemaodyssee.com)



# Architecture et accessibilité

## Architektur und Zugänglichkeit

Organisées par l'AAAL – Association des aveugles et handicapés visuels d'Alsace et de Lorraine – et Argos Services

**Vendredis | Freitag 9.10 | 16.10 | 23.10 | 30.10**

**AAAL** – 27, rue de la 1<sup>re</sup> Armée – Strasbourg

**Sur inscription | Auf Anmeldung |** 

**Vendredi | Freitag 9.10**

**14:00→15:00 Vernissage**

**15:00→16:00 Charte handicap pour la ville |**

Charta für eine behindertengerechte Stadt,

**Marie-Dominique Dreyssé**

+ visite guidée des locaux | Gebäudeführung

**Vendredi | Freitag 16.10**

**14:00→15:00 Règlementation et accessibilité |**

Regelungen und Zugänglichkeit, **Gisèle Rinie**, DDE

**15:00→15:30 Audit et diagnostic accessibilité, un métier |**

Audit und Zugänglichkeitsstudie,

**Milad Helou**, Association des conseillers techniques en accessibilité des constructions |

Verein der Experten für Zugänglichkeit im Baubereich

+ visite guidée des locaux | Gebäudeführung

**Vendredi | Freitag 23.10**

**14:00→15:00 Accessibilité et handicap visuel |**

Zugänglichkeit und Sehbehinderung,

**Thierry Jammes**, Comité national pour

la promotion sociale des aveugles et amblyopes |

Nationalkomitee für Sozialintegration von

Sehbehinderten und Schwachsichtigen

**15:00→16:00 Accessibilité et confort d'usage |**

Zugänglichkeit und Benutzungskomfort,

**André Augst**, CEP-CICAT

+ visite guidée des locaux | Gebäudeführung



## Vendredi | Freitag **30.10**

- 14:00 → 15:00 Couleurs et contrastes | Farben und Kontraste,**  
**Virginie Lemée, architecte | Architektin,**  
**Cibèle Blot, architecte | Architektin,**  
**Philippe Laguilliez, architecte d'intérieur |**  
**Innenarchitekt**
- 15:00 → 16:00 Signalétique adaptée |**  
**Behindertengerechte Beschilderung,**  
**Luc Rohmer, ELLIPS**  
**+ visite guidée des locaux | Gebäudeführung**

**④ Renseignements | Auskünfte**

AAAL  
+33 (0)3 88 36 03 77  
[www.aaal-asso.com](http://www.aaal-asso.com)



# Villes fantômes

## Geisterstädte

Olivier Culmann, photographe | Fotograf

Prix Fujifilm Euro Press Photo 2004

**Vendredi | Freitag 9.10 → Dimanche | Sonntag 15.11**

**Vernissage:** Vendredi | Freitag 9.10 18:00

**La Chambre** – 27, rue Sainte-Madeleine – Strasbourg

**Vendredi-dimanche | Freitag-Sonntag: 15:00 → 19:00**

**et sur rendez-vous** | und auf Voranmeldung: +33 (0)3 88 36 65 38

**Entrée libre | Eintritt frei | F + D**

En 1908, August Stauch, un jeune Allemand chargé de l'entretien d'une ligne de chemin de fer, trouve un diamant à même le sable du désert du Namib. Quelques mois plus tard suit une ruée sur le diamant en provenance d'Allemagne et plusieurs villes sont rapidement construites au milieu du désert. Ces villes seront habitées pendant une quarantaine d'années, puis totalement abandonnées.

En présentant les «villes fantômes» d'Olivier Culmann, Chambre à Part se concentre sur le rapport au temps, sur une architecture évolutive, que l'homme investit aussi rapidement qu'il la désinvestit.

1908 fand August Stauch, eine junge deutsche Reinigungskraft bei der deutschen Bahn, einen Diamant im Sand der Namib-Wüste. Einige Monate später fing ein Diamantausch an: mehrere „deutsche“ Städte wurden mitten in der Wüste aufgebaut, vierzig Jahre lang bewohnt, und dann völlig verlassen.

Mit Olivier Culmanns „Geisterstädte“ widmet sich Chambre à Part dem Bezug zur Zeit, zu einer sich verändernden Architektur, die sich der Mensch genauso schnell aneignet, wie er sie wieder verlässt.



**Renseignements | Auskünfte**

Chambre à Part

+33 0(3) 88 36 65 38

[info@chambreapart.org](mailto:info@chambreapart.org)

[www.chambreapart.org](http://www.chambreapart.org)



TENDANCE • FLOUE



# C(h)améléon

## Chamäleon

**Mardi | Dienstag 13.10 → Dimanche | Sonntag 1.11**

**Vernissage:** Mardi | Dienstag 13.10 17:30

**Cité des sciences – Le Vaisseau**

1 bis, rue Philippe-Dollinger – Strasbourg

**Mardi-dimanche | Dienstag-Sonntag: 10:00 → 18:00**

**Entrée payante | Kostenpflichtiger Eintritt | F + D**

À l'image du caméléon dont la peau change de couleur par modification de ses cellules pigmentaires, de nouveaux matériaux détectent et analysent des variations du milieu pour se modifier en conséquence: thermochromie, aquasensibilité, transition de phase ou mémoire de forme... Cette exposition présente une sélection de matériaux et procédés innovants. Industriels, designers, architectes et particuliers y découvriront des solutions variées et astucieuses.

So wie das Chamäleon seine Hautfarbe durch eine Veränderung seiner Farbzellen wechselt, können neue Materialien Veränderungen der Umgebung analysieren und sich dementsprechend verändern: Die Rede ist von Thermochromie, Wassersensibilität, Phasenübergängen oder Formgedächtnis... Die Ausstellung präsentiert eine Auswahl von neuartigen Materialien und Vorgängen. Industrielle, Designer, Architekten und Privatleute werden hier anspruchsvolle und innovative Lösungen finden.



**Renseignements | Auskünfte**

Le Vaisseau

+33 (0)3 88 44 44 00

[www.levaisseau.com](http://www.levaisseau.com)

Innovathèque

[www.innovatheque.fr](http://www.innovatheque.fr)

[www.fcba.fr](http://www.fcba.fr)



Conférence | Vortrag

# Séismes : imprévisibilité et devoir des bâtisseurs

Erdbeben: Unvorhersehbarkeit und Pflichten der Erbauer

**Victor Davidovici**, ingénieur | Ingenieur  
Dynamique Concept Paris

**Mercredi** | Mittwoch **14.10**  **17:30**

**INSA de Strasbourg** – amphithéâtre Arts et Industries  
24, boulevard de la Victoire – Strasbourg

**Entrée libre** | Eintritt frei | 

Dans nos régions, très concernées par le risque sismique, les bâtiments doivent être conçus pour prendre en compte le mouvement des sols. Architectes et ingénieurs doivent intégrer les contraintes parasismiques. Victor Davidovici, expert de renommée internationale, parle du comportement des bâtiments sous l'action des séismes ainsi que de l'évolution des connaissances, de la réglementation et des recherches en la matière.

In unseren stark von seismischen Aktivitäten betroffenen Regionen müssen bei Baukonstruktionen die Erdbewegungen mit einkalkuliert werden. Ingenieure und Architekten passen ihre Entwürfe entsprechend den regional gegebenen Anforderungen an. Victor Davidovici, weltberühmter Experte, berichtet vom Verhalten der Gebäude bei Erdbeben, von der Entwicklung des aktuellen Kenntnisstands und von Regelungen und Forschungen in dem Bereich.



**Renseignements** | Auskünfte

INSA – Secrétariat architecture

+33 (0)3 88 14 47 05

[bernard.zimmermann@insa-strasbourg.fr](mailto:bernard.zimmermann@insa-strasbourg.fr)

[www.insa-strasbourg.fr](http://www.insa-strasbourg.fr)



# Maisons modèles

Modellbauhäuser

Isabelle Hayeur, photographe | Fotografin

**Jeudi | Donnerstag 15.10 → Vendredi | Freitag 13.11**

**Vernissage:** Jeudi | Donnerstag 15.10 19:00

**Table ronde | Podiumsdiskussion:**

Mercredi | Mittwoch 28.10 19:00 (page | Seite 79)

**Maillon-Wacken – Hall 1**

Parc des expositions – place du Wacken – Strasbourg

**Mardi-vendredi | Dienstag-Freitag 14:00 → 20:00**

**et tous les jours de représentation de 14 h à l'issue du spectacle |**

an Vorstellungsabenden von 14:00 bis zur Schließung

**Entrée libre | Eintritt frei | F + D**

**Visites guidées/ateliers sur réservation auprès de Mélanie Bauré |**

Führungen/Ateliers auf Anmeldung bei Mélanie Bauré:

+33 (0)3 88 27 61 71 – melanie.baure@le-maillon.com

**En France, en Europe et ailleurs, les formes pavillonnaires construites sans architecte se généralisent, au détriment d'une véritable architecture contemporaine dans la production domestique de la maison individuelle. L'exposition d'Isabelle Hayeur dénonce ce système de standardisation des modèles pavillonnaires, amalgames d'identités culturelles et d'imaginaires calqués créant une confusion entre ce qui appartient à notre héritage culturel et ce qui n'est qu'une valeur marchande de substitution.**

In Frankreich, Europa und anderswo werden ohne Architekt gebaute Pavillonhäuser zum Standard, zum Leidwesen der richtigen zeitgenössischen Architektur im Bereich des privaten Einzelhausbaus. Die Ausstellung von Isabelle Hayeur prangert die Standardisierung der Fertighäuser an und die Vermischung kultureller Identitäten und abgepauster Ideenwelten, die zur Verwechslung unseres kulturellen Erbes mit einem rein wirtschaftlichen Ersatzwert beiträgt.



### Renseignements | Auskünfte

Le-Maillon, théâtre de Strasbourg/scène européenne

+33 (0)3 88 27 61 81

[billetterie@le-maillon.com](mailto:billetterie@le-maillon.com)

[www.le-maillon.com](http://www.le-maillon.com)

Chambre à Part

+33 (0)3 88 36 65 38

[info@chambreapart.org](mailto:info@chambreapart.org)

[www.chambreapart.org](http://www.chambreapart.org)

# Histoires pas à pas: Hautepierre invente la ville de demain!

Geschichten Schritt für Schritt:  
Hautepierre erfindet die Stadt von morgen!

**Samedis | Samstag 17.10 | 24.10** ⏰ 9:30 → 12:30

Rendez-vous | Treffpunkt:  
**devant la médiathèque** | vor der Mediathek  
5, place du Maillon – Strasbourg (tram: Hautepierre-Maillon)

Participation libre | Teilnahme frei |

Des associations et habitants hautepierrois proposent, en lien avec le projet *Hautepierre a 40 ans*, des promenades et histoires à partager. Entre conception architecturale utopique et réalité, entre passé et projet futur, ils invitent le public à découvrir ce quartier avant son premier renouvellement urbain. Un parcours sensible dans ce quartier vert, métis et accueillant, ponctué d'explications savantes et de « mémoires ».

Vereine und Bewohner des Straßburger Stadtteils Hautepierre bieten im Zusammenhang mit dem Projekt *Hautepierre wird 40* Spaziergänge und Geschichten an. Zwischen utopischer architektonischer Bauweise und Realität, zwischen Vergangenheit und Zukunftsprojekt laden sie das Publikum dazu ein, dieses Viertel kurz vor seiner ersten städtebaulichen Erneuerung zu entdecken. Eine mit klugen Erklärungen und ‚Erinnerungen‘ unterstrichene Strecke voller Gefühle in diesem grünen, gastfreundlichen und bunten Viertel.

## Renseignements | Auskünfte

Association Horizome  
Barbara Morovich  
+33 (0)6 83 19 18 02  
[yanndidierlaurent@hautepierrea40ans.org](mailto:yanndidierlaurent@hautepierrea40ans.org)  
[www.Hautepierrea40ans.org](http://www.Hautepierrea40ans.org)

Le projet *Hautepierre a 40 ans* remercie : les habitants de Hautepierre, la Ville de Strasbourg, la Drac, la Région Alsace, le Département, la Caisse des dépôts, l'association « Jardin de nos rêves », l'association des résidents de Hautepierre, l'association Avicenne.



**Visite | Führung**

# Arbre de vie, source de vie: espace de transmission

Lebensbaum, Lebensquelle:  
Raum der Weitergabe

**Intervention artistique et architecturale à la maternité  
des hôpitaux universitaires de Strasbourg –  
hôpital de Hautepierre, 2008** | Künstlerische und architektonische  
Umgestaltung der Geburtsstation der Universitätskliniken Straßburg –  
Krankenhaus Hautepierre 2008

---

**Samedi | Samstag 17.10 ⏰ 15:00 | 16:00 | 17:00**

---

**Hôpital de Hautepierre** – avenue Molière – Strasbourg  
Tram ligne A – arrêt Hôpital de Hautepierre

---

**Sur réservation (12 places/visite) |**  
Auf Anmeldung (12 Plätze/Besuch) |

**Invitées à travailler sur les espaces communs de  
la maternité, Ilana Isehayek, artiste, et Édith Wildy,  
architecte d'intérieur, remettent fortement en cause  
l'organisation spatiale des lieux. L'architecture met  
les équipes et équipements en mouvement tout en  
proposant aux jeunes parents de se retrouver dans des  
espaces de qualité favorisant les échanges autour de ce  
grand événement qu'est la naissance.**

Auf Einladung des Krankenhauses gestalteten Ilana Isehayek, Künstlerin, und Édith Wildy, Innenarchitektin, die Gemeinschaftsräume der Geburtsstation um und hinterfragten die räumliche Anordnung des Ortes. Die Architektur versetzt die Teams und Ausstattungen in Bewegung und bietet jungen Eltern hochqualitative Räume an, die den Austausch rund um das große Ereignis der Geburt ermöglichen.



## Renseignements | Auskünfte

C.H.U. de Strasbourg – Délégation à la culture  
+33 (0)3 88 11 54 02  
[culture@chru-strasbourg.fr](mailto:culture@chru-strasbourg.fr)  
[www.chru-strasbourg.fr](http://www.chru-strasbourg.fr)

Hôpitaux universitaires de Strasbourg, ministère de la Culture,  
Strasbourg ville de culture, Région Alsace, CG 67, CG 68, Blédina, Exelgyn,  
Ferring, GE Healthcare, Guigoz, Organon

# D-pl[i]age

N-t'falten

**Mardi | Dienstag 20.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

**ENSAS – 8, boulevard Wilson – Strasbourg**

**Entrée libre | Eintritt frei | F + D**

**Lauréat de la troisième session du concours Minimaousse, organisé par la Cité et les Grands ateliers de l’Isle-d’Abeau, ce paravent à géométrie variable dont chaque panneau révèle une activité particulière (sieste, pique-nique, jeux, sport) réhabilite le rituel quelque peu oublié du partage en même temps qu'il métamorphose le lieu de son implantation, en modifie l'usage habituel et en change la perception. Réalisé par le collectif strasbourgeois 3rs, *D-pl[i]age* établit une relation immédiate et ludique entre l'architecture, son utilisateur et le lieu.**

Das Siegerprojekt der dritten Ausgabe des von der *Cité et les Grands Ateliers* von Isle-d’Abeau ausgerichteten Wettbewerbs *Minimaousse* – ein geometrisch veränderbarer Wandschirm, dessen Wände für eine bestimmte Freizeitaktivität benutzt werden können (Mittagsschlaf, Picknick, Spiele, Sport) – lässt das etwas in Vergessenheit geratene Ritual des gemeinsamen Zeitvertriebs aufleben und verändert gleichzeitig seinen Ausstellungsort und dessen gewöhnliche Benutzung und Wahrnehmung. *N-t'falten*, von der Straßburger Künstlergruppe 3rs hergestellt, erzeugt eine direkte Verbindung zwischen Architektur, dessen Benutzer und dem Ort.



**Renseignements | Auskünfte**

Collectif 3rs

+33 (0)6 11 52 89 12

[contact@3rs.fr](mailto:contact@3rs.fr)

[www.3rs.fr](http://www.3rs.fr)

ENSAS

+33 (0)3 88 32 25 35

[www.strasbourg.archi.fr](http://www.strasbourg.archi.fr)



Strasbourg, école d'architecture  
ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE STRASBOURG



# Horizons

## Horizonte

**Marc Barani**, architecte | Architekt

Atelier Barani, Nice

**Mardi | Dienstag 20.10 ⏰ 18:00**

**ÉNA – École nationale d'administration**

1, rue Sainte-Marguerite – Strasbourg

**Entrée libre sur inscription | Eintritt frei auf Anmeldung | F**

**Le travail de l'atelier Barani est centré sur les questions du paysage à l'échelle du projet urbain ou architectural. L'équipe, pluridisciplinaire, réunit architectes, paysagiste, scénographe et designer. L'atelier travaille aujourd'hui notamment sur la tombe-mémorial de Rafic Hariri à Beyrouth, une bibliothèque à Tripoli, un centre de congrès à Nancy, deux ponts pour l'île Seguin à Boulogne et pour l'île de Nantes. Marc Barani a reçu, en 2008, le prix Équerre d'argent pour la gare du tramway de Nice.**

Das Atelier Barani beschäftigt sich besonders mit den landschaftlichen Fragen auf städtischer und architektonischer Ebene. Das interdisziplinäre Team versammelt Architekten, Landschaftsplaner, Szenograph und Designer. Unter seinen derzeitigen Projekten sind das Beiruter Memorial von Rafic Hariri, eine Bibliothek in Tripolis, ein Kongresszentrum in Nancy, zwei Brücken auf der Seguin-Insel in Boulogne und der Insel in Nantes. Marc Barani wurde 2008 mit dem Architekturpreis *L'Équerre d'argent* für den S-Bahnhof in Nizza ausgezeichnet.



**Renseignements et inscriptions |**

Auskünfte und Anmeldung

Les Journées de l'architecture | Die Architekturtage

+33 (0)3 88 22 56 70

organisation@ja-at.eu

[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)



PORCELANOSA®  
CARRELAGE - SALLE DE BAINS - CUISINE





# Les cafés de l'archi (café-débat)

Architektur-Café

**Mercredi | Mittwoch 21.10**

**14:30 → 17:30 Spécial lycéens | Für Gymnasiasten**

**19:00 → 21:00 Tout public | Breites Publikum**

**ENSAS – 8, boulevard Wilson – Strasbourg**

**Participation libre | Teilnahme frei | F**

**L'ENSAS vous invite à deux rendez-vous conviviaux animés par des étudiants et enseignants: Autour du thème «architecture en mouvement(s)», des présentations courtes et illustrées (d'architectes et de réalisations) offrent des points de départ aux discussions, notamment sur les questions de l'architecture dite «durable».**

Die ENSAS lädt Sie zu einem geselligen Architektur-Café ein, das von den Studenten und Professoren animiert wird: Rund um das Thema „Architektur in Bewegung(en)“ bieten kleine bebilderte Präsentationen (von Architekten und Gebäuden) einen Ausgangspunkt für Diskussionen vor allem zu dem Thema „nachhaltiger“ Architektur.

**⊕ Renseignements | Auskünfte**

ENSAS

+33 (0)3 88 32 70 49

[lise.lancon@strasbourg.archi.fr](mailto:lise.lancon@strasbourg.archi.fr)

[www.strasbourg.archi.fr](http://www.strasbourg.archi.fr)



Conférence | Vortrag

# C'était Le Corbusier

Nicholas Fox Weber, écrivain | Schriftsteller

Samedi | Samstag **24.10** 11:00

Librairie Kléber – 1, rue des Francs-Bourgeois – Strasbourg

Entrée libre | Eintritt frei | F

*C'était Le Corbusier* retrace le parcours de l'un des architectes les plus admirés – mais également l'un des plus controversés – du XX<sup>e</sup> siècle. De l'artiste secret au théoricien sollicité dans le monde entier en passant par l'intime, Nicholas Fox Weber brosse le portrait touchant d'une légende. Invité par les Journées de l'architecture et la librairie Kléber, l'auteur nous parle de son ouvrage, de ses recherches, de sa vision de l'architecte et de l'architecture.

*C'était Le Corbusier* (Das war Le Corbusier) geht dem Lebensweg eines der am meisten bewunderten – aber auch umstrittenen – Architekten des 20. Jahrhunderts nach. Vom verschlossenen Künstler über den in der ganzen Welt gefragten Theoretiker zur Privatperson zeichnet Nicholas Fox Weber das bewegende Porträt einer Legende. Auf Einladung der Architekturtage und des Buchhandels Kléber erzählt der Autor über sein Werk, seine Nachforschungen und seine Sicht des Architekten und der Architektur.

« C'était Le Corbusier », éditions Fayard, mai 2009,  
ISBN: 978-2-213-63527-9

## ⊕ Renseignements | Auskünfte

Librairie Kléber  
+33 (0)3 88 15 78 88  
[francois.wolfermann@librairie-kleber.fr](mailto:francois.wolfermann@librairie-kleber.fr)  
[www.librairie-kleber.com](http://www.librairie-kleber.com)

# Séverine Hubard

**Samedi | Samstag 31.10 → Juin | Juni 2010**

**Vernissage:** Vendredi | Freitag 30.10 ⌂ 18:30

**Musée d'Art moderne et contemporain de Strasbourg**

1, place Hans-Arp – Strasbourg

**Mardi-mercredi-vendredi | Dienstag-Mittwoch-Freitag: 12:00 → 19:00**

**Jeudi | Donnerstag: 12:00 → 21:00**

**Samedi-dimanche | Samstag-Sonntag: 10:00 → 18:00**

**Exposition | Ausstellung: entrée musée | Museumseintritt**

**Vernissage:** sur invitation | auf Einladung

Moins sculpteur que «constructeur», Séverine Hubard inscrit sa démarche au cœur du milieu urbain ([www.severinehubard.net](http://www.severinehubard.net)). Ses réalisations, à la frontière de la sculpture et de l'architecture, affichent un aspect bricolé revendiqué qui se révèle savamment travaillé. Les Journées de l'architecture vous invitent à découvrir *Village*, œuvre spécialement réalisée pour le MAMCS: un assemblage monumental de 18 «cabanes» combinées les unes avec les autres et s'élevant sur plus d'une dizaine de mètres.

Ihr Kunststil ist weniger „bildend“ bzw. „plastisch“ als „konstruierend“: Séverine Hubard beschäftigt sich mit dem städtischen Milieu ([www.severinehubard.net](http://www.severinehubard.net)). Ihre Arbeiten zwischen Skulptur und Architektur sehen wie Bastelprojekte aus, wurden aber fein und präzise bearbeitet. *Village* (Dorf), ein für das MAMCS angefertigtes Werk, ist eine monumentale Skulptur aus 18 übereinander- und zusammengesetzten „Hütten“, die bis zu 10 Meter hoch ragt.

**En lien avec le vernissage de l'exposition**

**Pierre Soulages**

Im Zusammenhang mit der Vernissage der Ausstellung von Pierre Soulages

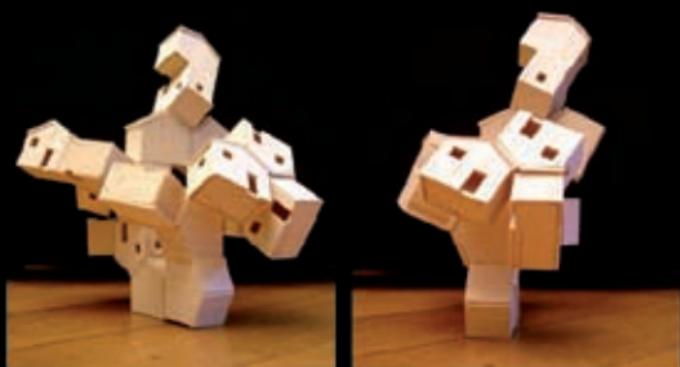
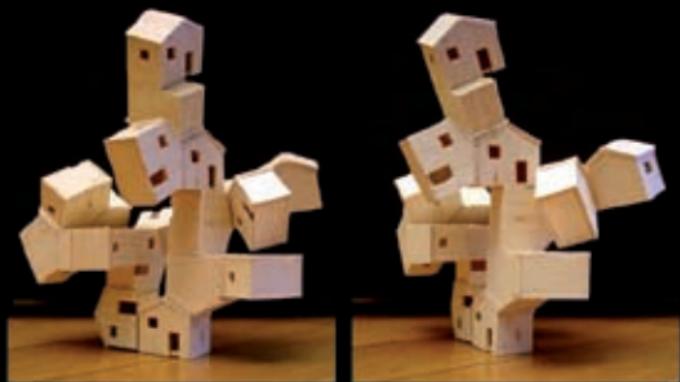
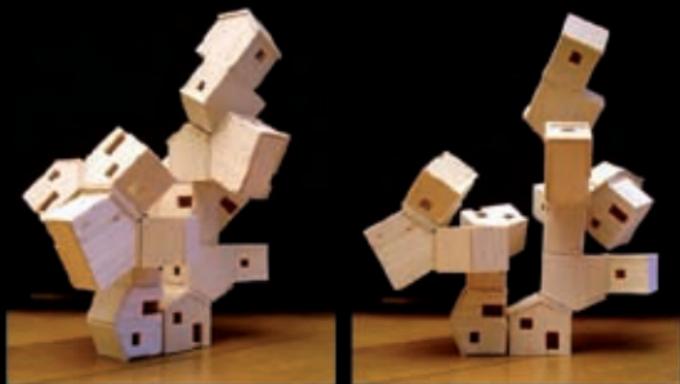


**Renseignements | Auskünfte**

Service communication des musées de la Ville de Strasbourg

+33 (0)3 88 52 50 15

[www.musees-strasbourg.org](http://www.musees-strasbourg.org)



# Du lotissement à la maison

Von der Wohnsiedlung zum Wohnhaus

**Jeudi | Donnerstag 8.10 ⏰ 19:00 | F**

**Quentin Herr**, directeur de Structure Bois | Direktor von Structure Bois  
**Guillaume Herr**, urbaniste | Stadtplaner

**Structure Bois, société spécialisée dans la fabrication et l'installation de structures bois, présente sa vision de l'évolution de l'habitat et de l'urbanisme dans nos communes.**

*Structure Bois*, ein auf Fertigung und Installation von Holzstrukturen spezialisiertes Unternehmen, stellt seine Sicht der Entwicklung des Wohnens und der Stadtplanung in unseren Gemeinden vor.

# Made in Europe!

**Jeudi | Donnerstag 15.10 ⏰ 19:00 | F + D**

**Depuis quelques années, plusieurs agences d'architecture européennes développent ensemble des modèles de coopération leur permettant d'exporter leurs compétences. Pour parler de cette conquête commune des marchés internationaux, la galerie Révélatio accueille Yves Chantereau, président du réseau européen d'architectes *Equator* basé à Stockholm ([www.equator-europe.com](http://www.equator-europe.com)), et Lucas Müller, architecte du réseau *ena – european network architecture* ([www.ena.ag](http://www.ena.ag)).**

Seit einigen Jahren entwickeln europäische Architekturbüros Kooperationsmodelle, um ihre Leistungen zu exportieren. Diese Tendenz, gemeinsam internationale Märkte zu erobern, wird von der Galerie Révélatio anhand von zwei Vorträgen präsentiert: Yves Chantereau, Aufsichtsratsvorsitzender vom Netzwerk *Equator* aus Stockholm ([www.equator-europe.com](http://www.equator-europe.com)), und Lucas Müller vom *european network architecture – ena* ([www.ena.ag](http://www.ena.ag)).

# Les habitats collectifs basse consommation

## Energiesparende Gemeinschaftswohnungen

**Jeudi | Donnerstag 29.10 ⏰ 19:00 | F**

**Bertrand Fritsch**, architecte, vice-président de la plateforme de ressources du programme régional Énergivie | Architekt, Vizepräsident der Ressourcen-Abteilung des regionalen Programms Énergivie

**Philippe Roth**, maître d'ouvrage | Bauherr

**Cette conférence met en avant la nouvelle qualité architecturale des habitats collectifs basse consommation ainsi que les demandes et comportements des constructeurs et consommateurs face aux nouveaux enjeux écologiques et de développement durable.**

Dieser Vortrag stellt die neue architektonische Qualität der energiesparenden Gemeinschaftswohnungen sowie die Nachfrage und das Verhalten der Erbauer und Benutzer angesichts der neuen ökologischen Anforderungen und der nachhaltigen Entwicklung vor.

---

**Galerie Révélatio** – 3, allée de l'Économie – Wiwersheim

**Entrée libre | Eintritt frei**

**⊕ Renseignements | Auskünfte**

Galerie Révélatio  
+33 (0)3 90 29 98 00  
info@galerierevelatio.fr



# **Wohin gehen wir 2010?**

Où irons-nous en 2010 ?

**Samstag | Samedi 31.10 ⏰ 17:00**

**Voltahalle Basel – Voltastraße 27 – Basel**

**Auf Einladung | Sur invitation |**

**Eintritt frei (nach Anzahl der Plätze) |**

Entrée libre (dans la limite des places disponibles) | **D + F**

**17:00 Rückblick und Ausblick | Rétrospective et perspectives**

Die Architekturmetropole Basel verabschiedet sich von den Architekturtagen 2009 und begrüßt die Architekturtage 2010. In einem kleinen Rückblick lassen wir die neunte Ausgabe Revue passieren, bevor wir unsere Gastredner fragen: Wohin geht's in 2010?

La métropole de Bâle referme la page 2009 pour ouvrir celle des Journées de l'architecture 2010. Après une courte rétrospective de cette neuvième édition, nous demanderons à nos invités et interlocuteurs: Où irons-nous en 2010?

**19:00 Festlicher Abend | Soirée festive**

**Ausklang der Architekturtage bei Apéro und Musik**

Buffet et musique pour clore ces Journées



**Auskünfte | Renseignements**

TEB Trinationaler Eurodistrict Basel

ETB Eurodistrict trinational de Bâle

+33 (0)3 89 67 06 75

[www.eurodistrictbasel.eu](http://www.eurodistrictbasel.eu)

Die Architekturtage | Les Journées de l'architecture

[organisation@ja-at.eu](mailto:organisation@ja-at.eu)

[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)





## STRASBOURG

Inauguration | Einweihung

**Jeudi | Donnerstag 1.10 ↗ 17:30**

**Restaurant universitaire de l'Esplanade |**

Universitätsrestaurant L'Esplanade

Auger-Rambeaud architectes

32, boulevard de la Victoire – Strasbourg

## TURCKHEIM

Menu de l'architecte | Architektenmenü

**Vendredi | Freitag 2.10 → Samedi | Samstag 31.10**

**Le restaurant À l'homme sauvage vous propose, durant tout le mois d'octobre, le «menu de l'architecte», créé pour les Journées de l'architecture | Das Restaurant À l'homme sauvage bietet im Oktober das speziell für die Architekturtage erfundene „Architektenmenü“ an.**

**À l'homme sauvage – 19, Grand'rue – Turckheim**

## STRASBOURG

Europe et Environnement | Europa und Umwelt

**Mercredi | Mittwoch 14.10 ↗ 19:00**

**Remise des certificats aux stagiaires de la formation**

**«Développement durable et qualité environnementale en aménagement du territoire, urbanisme, architecture et construction» | Diplomverleihung der Fortbildung „Nachhaltige Entwicklung und Umweltqualität in den Bereichen Stadtplanung, Architektur und Bau“**

**⊕ [www.europeetenvironnement.eu](http://www.europeetenvironnement.eu)**

## MULHOUSE

Exposition | Ausstellung

**Lundi | Montag 12.10 → Vendredi | Freitag 18.10**

**«Mémoires Vives»: évocation mémo-graphique de la cité Brossalette à Bourtzwiller, plus connue sous le nom de «cité des 420», détruite dans le cadre du projet de rénovation urbaine initié par la Ville de Mulhouse au printemps 2007: mémoires des habitants et acteurs du quartier | Memo-graphisches Wachrufen des Stadtteils Brossalette in Bourtzwiller – „cité des 420“ genannt – dessen Zerstörung im Frühjahr 2007 im**

Rahmen eines Stadtplanungsprojekts der Stadt Mülhausen anfing:  
Erinnerungen der Stadtteilbewohner und -akteure.

### **Musée historique de Mulhouse**

Place de la Réunion – Mulhouse

⊕ [www.musees-mulhouse.fr](http://www.musees-mulhouse.fr)

## **STRASBOURG**

**Prestation de serment Ordre des architectes |**  
Vereidigung Architektenkammer

**Mardi | Dienstag 20.10 ⏰ 14:30**

**Parrain | Schirmherr: Marc Barani, architecte | Architekt**

### **Direction régionale des affaires culturelles**

Palais du Rhin – 2, place de la République – Strasbourg  
(sur invitation | auf Einladung)

## **STRASBOURG**

**Architecture festive | Die Architektur wird gefeiert**

**Mercredi | Mittwoch 21.10 ⏰ 20:00**

Les trois syndicats d'architectes régionaux en Alsace, UA67, UA68 et UA ALSACE, organisent une soirée festive, avec cocktail dînatoire: un moment de rencontre entre les nouveaux inscrits au tableau de l'Ordre des architectes en Alsace et tous ceux que l'architecture rassemble | Die drei elsässischen Architektengewerkschaften organisieren einen feierlichen Abend mit Cocktailempfang: ein Abend in geselligem Beisammensein zwischen den neu bei der elsässischen Architektenkammer eingeschriebenen Architekten und all denjenigen, die die Architektur vereint.

### **Bar le Vino Strada (péniche Bacchus)**

Quai des Pêcheurs – Strasbourg

## **LA WANTZENAU**

**Palmarès des entreprises | Unternehmenshitliste**

**Vendredi | Freitag 30.10 ⏰ 17:30**

Le Conseil régional de l'Ordre des architectes d'Alsace invite architectes et entrepreneurs de la région à découvrir les résultats du «palmarès des entreprises 2009» | Die elsässische Architektenkammer lädt Architekten und Unternehmer dazu ein, die Ergebnisse der Wahl 2009 zu entdecken.

**La Cour de Honau – Route de Strasbourg – La Wantzenau**  
(sur invitation | auf Einladung)

## STRASBOURG

Séverine Hubard

---

**Samedi | Samstag 31.10**  **10:10→18:18**

**Picnic | Picknick**  **12:30**

**Consacrée à l'activité de l'artiste, cette journée réunit des proches ayant accompagné son travail ou des acteurs de ses projets | An diesem ihrer Arbeit gewidmeten Tag vereint die Künstlerin ihre Verwandte sowie Künstler, mit denen sie gearbeitet hat.**

**Auditorium des musées de la Ville de Strasbourg**

**MAMCS – 1, place Hans-Arp – Strasbourg**

**Entrée libre – picnic non compris |**

Eintritt frei – Picknick nicht inbegriffen

 [www.musees-strasbourg.org](http://www.musees-strasbourg.org)

## FREIBURG IM BREISGAU

**Vortrag | Conférence**

---

**Donnerstag | Jeudi 12.11**  **20:00**

**Stadtwohnen und soziale Identität | Habitat urbain et identité sociale**

**Prof. Tilmann Harlander, Professor für Architektur und Stadtplanung an der Universität Stuttgart | professeur d'architecture et d'urbanisme à l'université de Stuttgart**

**Architekturforum Freiburg e.V.**

Guntramstraße 15 – Freiburg im Breisgau

 [www.architekturforum-freiburg.de](http://www.architekturforum-freiburg.de)

- A** → aea architectes | Helmut Albert | Frank Albisser | Rachel Amiot | Mérieme Antz | Architektur Dialoge Basel | Architekturforum Freiburg | Architekturschaufenster Karlsruhe | ARX Architecture | Atelier Rhénan d'Architecture | André Augst  
**B** → Philippe Bach | Marc Barani | Barrisol | Julie Barth | Basel Sinfonietta | Marcel Bauer | Daniel Baumann | Mélanie Bauré | Prof. Henri Bava | Barbara Bay | cinéma Bel Air | Elena Besle | Brigitte Besse | Beton Marketing Süd | Jacques Bigot | Bernd Blaufelder | Cibèle Blot | Marguerite Bobey | Jean-Marie Bockel | Simone Bohsung | Cathy Boniface | Astrid Boos | Serge Brentrup | Henri Bresson | Jean-François Brodbeck | Simon Brunel | Eckhard Bull | Charles Buttner  
**C** → Cam btp | Françoise Camet | CAR Repro | Antoine Carel | Dr. Walter Casazza | David Cascaro | Chambre à Part | Yves Chantereau | Éric Chenderowsky | Ulrich Coenen | Jordi Colomer | Sylvain Combataluzier | Hélène Cominéas | Fabienne Commissie | Damien Cordier | Irina Cristea | CTS | Olivier Culmann | Christophe Cunci  
**D** → Philippe Dahan | Danielle Dambach | Joël Danet | Thierry Danet | Victor Davidovici | Terry Davis | Sandra Debard | Wilfried Dechau | Philippe Delangle | Hans Dieterle | Olivier Dieterlen | Jean-Baptiste Dorner | Marie-Dominique Dreyssé | Lucile Dubs | Emeline Dufrennoy | Lionel Dunet | Karine Dupré | DWPA architectes  
**E** → Dieter Eckert | Jacques Ehly | Maïté Elia | Emergence architecture | Lionel Erhart | Elisabeth Escande | Cécile Espitallier | Laure Esselin | Eurodistrict Trinational de Bâle  
**F** → Marie-Claude Farison | Fédération française du bâtiment | Fehr technologies | Siegfried Fiedler | Patrick Fintz | Mark Fitz-Gerald | Bernard Fleury | Sophie Fonteneau | Chantal Fouquet | Nicholas Fox Weber | Marco Franke | André Frauchiger | Alain Fritsch | Bertrand Fritsch | Sylvia Fullenwarth  
**G** → Galerie Révélation | Joaquim Galliath | Laëtitia Gardin | Gekeler Bäuerlein Architekten | Gerflor | Wolfgang Gerstner | Gira Giersiepen | Angela Gotzmann | Catherine Goure-Rauch | Cloud de Grandpré | Michel Grasso | Dominique Grentzinger | Isabelle Grosrey | Charpente Gross | Nicolas Grun | Faruk Gunaltay  
**H** → Francine Haegel | Hansgrohe | Geneviève Hauser | Isabelle Hayeur | Georges Heintz | Stéphane Helburg | Milad Helou | Yves Hemedinger | Patrick Henry | Guillaume Herr | Quentin Herr | Robert Herrmann | André Hincker | Ria Hochmann | Séverine Hubard | Prof. Dr. Hans-Dieter Huber | Reinhard Hübsch  
**I** → Imerys Toiture | IOEW architectures | Ilana Isehayek  
**J** → Rita Jacob | Thierry Jammes | Alain Jund | Martin Josephy  
**K** → Pierre Keiling | Guy-Dominique Kennel | Christian Kessler | Karin Kieltsch | Edwige Kielwasser | Thomas Kirchner | Alexandre Kirstetter | Philippe Klein | Prof. Dr. R. Kleine | Knapp & Partner freie Architekten | Susanna Knapp | Justine Knochel | Jean-Michel Koch | Raphaël Kopec | Beate Kromer-Piek | Gunther Krüger | Gabrielle Kwiatkowski  
**L** → Philippe Laguilliez | Lise Lançon | Nathalie Larché | Pierre Laurent | Bernard Lautner | Vincent Leport | Denis Leroy | Hervé Leroy | Atelier Limo | Locus architectes | Vincent Lombard | Sarah Loré | Denis Louche | Pierre Lynde  
**M** → Patrick Maciejewski | Mader | MAF | Le-Maillon | Antoine Marguet | Mathis | Gabriel Mattei | Merat Workteam | Gilbert Meyer | Jean-Paul Meyer | Meyzaud architectes | Marie-Thérèse Montalto | Mongiello & Plisson | Barbara Morovich | Lucas Müller  
**N** → Dominik Neidlinger | Prof. Markus Neppl | Le Noumatrouff  
**O** → Michael Obert | L'Odyssée | Günther H. Oettinger | agence architecture ONzE | orblock | Bernard Oziol  
**P** → Nicolas Pannetier | Daniel Payot | Alfred Peter | Joëlle Philipp | Estelle Pietrzyk | Joëlle Pijaudier-Cabot | Placoplate | Charlie Plisson | Porcelanosa | Patricia Priss  
**R** → Thierry Ramadier | Prof. Dr. Riklef Rambow | Rey & Lucquet Architectes | Rudy Ricciotti | Richter architectes | Pascale Richter | Sabine Richter | François Rieg | Tomas Riehle | Roland Ries | Steven Riff | Nina Rind | Gisèle Rinie | Cécile Roche-Boutin | Luc Rohmer | Edith Romieux | Jean Rottner  
**S** → Mathilde Sauzet | Reynald Schaich | Christine Schall-Pascoet | Rainer Schamschula | Julien Schick | Evelyne Schneider | Michael Schönle | Prof. Dr. Werner Sewing | Michael Siffert | Gaëlle Sonzini | Spie Est | Daniel Stefani | Stihlé Groupe | Stéphanie Strasser | Streit Services & Solution | Jürgen Strolz | Claude Sturni  
**T** → Patrick Texier | Raymond Theiller | Alexis Thépot | Cécile Tison | TOA architectes | Pierre Toussaint | Matteo Trabattoni  
**U** → Upsolar | Urbane Kultur architectes  
**V** → Pierre Valantin | Thomas Velten  
**W** → Renate Wachsmann | Catherine Walter | Weber | Weber & Keiling architectes | Patrick Weber | Eva Weinmann | Joachim Weiss | Wery Stenger | Edith Wildy | Wilford Schupp Architekten | Gertrud Wilhelm | Nancy Wilputte | Carole Winghardt | François Wolfermann  
**Z** → Adrien Zeller | Atelier Zündel & Cristea | Grégoire Zündel | Martine Zussy

**Direction du projet | Leitung**

Urban Knapp, Bernard Leibenguth, Christian Plisson, Bernard Zimmermann

**Coordination générale****France-Suisse-Allemagne |****Gesamtkoordination****Deutschland-Schweiz-****Frankreich**

Violaine Varin

**Presse France |****Presse Frankreich**

Séverine Léonardon

**Presse Deutschland +****Schweiz | Presse****Allemagne + Suisse**

Anette Post

**Partenariats et sponsoring****France | Partnerschaften und Sponsoren Frankreich**

Séverine Léonardon

**Partnerschaften und****Sponsoren Deutschland |****Partenariats et sponsoring****Allemagne**

Evelyn Knapp

**Programmation | Programm****Baden-Baden:** Urban Knapp

**Basel:** Frédéric Duvinage, Dirk Lohaus, Jean-Pierre Wymann

**Colmar:** Philippe Koscielski, Mathieu Laperrelle, Christian Plisson, Dominique Rambeaud, Jacques Roques, Michel Spitz

**Freiburg im Breisgau:** Martine Chantrel, Michael Gies, Andrea Guth, Anke Kuhn, Thomas Melder, Gero Velten

**Haguenau:** Yves Gross

**Illkirch-Graffenstaden:**

Julien Cayrou, Danielle Martin

**Karlsruhe:** Mathias Christoffel, Philip Denkinger, Lars Fischer, Andreas Grube, Hinrich Reyelts, Robert Walter

**Mulhouse:** Alexandre Da Silva, Denis Dietschy, Mireille Kuentz, Jean-Marc Lesage, Josiane

Trible

**Offenburg:** Uwe Kähne, Gunnar Lehmann, Angela Murr

**Schiltigheim:** Joëlle Gerber, Véronique Borg

**Sélestat:** Olivier Grasser, Julien Jeanroy, Philippe Lutz, Christophe Touet

**Strasbourg:** Yves Ayrault, Jean-Marc Biry, Jean-Mathieu Collard, Stéphanie Dietsch, Georges Heck, Virginie Lemée, Jacques Meyzaud, Frédéric Thommen, Violaine Varin, Bernard Zimmermann

**Concours enfants |****Kinderwettbewerb:**

Alexandre Da Silva, Lars Fischer, Claudia Goertz, Yves Gross, Julien Jeanroy, Mathieu Laperrelle, Nathalie Siegfried, Ingeborg Thor-Klauser

**Graphisme | Grafik**

Dans les villes, Strasbourg

**Site Internet | Webseite**

Webcinetic, Strasbourg

**Impression | Druck**

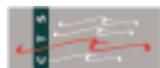
Ott imprimeurs, Wasselonne



Beton  
Marketing  
Süd



GROUPE  
**car**  
IMPRESSION NUMÉRIQUE



# GIRA

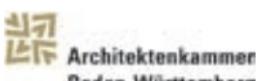


**MADER** SA



**PORCELANOSA®**  
CARRELAGE • SALLE DE BAINS • CUISINE





# Bulletin d'adhésion

Adhérer... soutenir... s'associer... participer...

En devenant membre de l'association Les Journées de l'architecture/Die Architekturtage, vous garantissez la pérennité et le succès de notre action et pouvez, si vous le souhaitez, l'enrichir de vos projets et idées!

Agence/société

Nom

Prénom

Fonction

Adresse

Tél.

Fax

Courriel

- € Cotisation membre bienfaiteur
- 50 € Cotisation agence/société
- 20 € Cotisation famille
- 10 € Cotisation individuelle
- 5 € Cotisation étudiant/chômeur

**Bulletin d'adhésion à retourner à:**

Les Journées de l'architecture – adhésions  
5, rue Hannong – 67000 Strasbourg

Règlement par chèque à l'ordre de l'association

Les Journées de l'architecture

ou par virement bancaire:

Banque Populaire d'Alsace BPALS

code banque: 17607 – code guichet: 00001

n° de compte: 70196125119 – clé rib: 03

IBAN: FR 76 1760 7000 0170 1961 2511903

BIC: CCBPFRPPSTR

**Merci!**



# Beitrittserklärung

## Beitreten... unterstützen... mitmachen...

Als Mitglied des Vereins Les Journées de l'architecture/  
Die Architekturtage garantieren Sie das Fortbestehen  
und die Qualität unserer Aktion und können, wenn  
Sie dies möchten, sie mit Ihren Projekten und Ideen  
bereichern!

Agentur/Firma

Name

Vorname

Funktion

Adresse

Tel.

Fax

E-Mail

- € Beitrag Mäzen
- 50 € Beitrag Agentur/Firma
- 20 € Beitrag Familie
- 10 € Individueller Beitrag
- 5 € Beitrag Student/Arbeitsloser

## Beitrittserklärung bitte zurücksenden an:

Les Journées de l'architecture – Beitritt  
5, rue Hannong – F-67000 Strasbourg

Banküberweisung an:

Les Journées de l'architecture

Bank: Banque Populaire d'Alsace BPALS

Bankadresse:

rue du 22 novembre – F-67000 Strasbourg

IBAN: FR 76 1760 7000 0170 1961 2511 903 –

BIC: CCBPFRPPSTR

**Vielen Dank!**



**Rachel Amiot**

Architecte | Architektin, Amiot et Lombard architectures, Besançon

**André Augst**

Centre d'information et de conseil en aides techniques – Informations- und Beratungszentrum für technischen Support

**Marc Barani**

Architecte | Architekt, atelier Barani, Nice

**Prof. Henri Bava**

Landschaftsarchitect | architecte paysagiste, agence TER, Paris

**Cibèle Blot**

Architecte | Architektin

**Dr. Walter Casazza**

Geschäftsführer der VBK | président-directeur de la VBK, compagnie de transport de Karlsruhe

**Yves Chantereau**

Président du réseau européen d'architectes Equator | Aufsichtsratsvorsitzender vom europäischen Netzwerk Equator

**Victor Davidovici**

Ingénieur | Ingenieur, Dynamique Concept, Paris

**Wilfried Dechau**

Journalist | journaliste

**Marie-Dominique Dreyssé**

Adjointe au maire de Strasbourg, en charge des affaires sociales | Bürgermeisterin für soziale Angelegenheiten Straßburg

**Nicholas Fox Weber**

Écrivain | Schriftsteller

**Bertrand Fritsch**

Architecte | Architekt, Atrium concept, Traenheim

**Georges Heintz**

Architecte | Architekt, Heinz-Kehr architectes, Strasbourg

**Milad Helou**

Association des conseillers techniques en accessibilité des constructions | Verein der Experten für Zugänglichkeit im Baubereich

**Guillaume Herr**

Urbaniste | Stadtplaner, Structure bois, Strasbourg

**Quentin Herr**

Direuteur de Structure Bois | Direktor von Structure Bois

**Reinhard Hübsch**

SWR-Kulturredakteur | rédacteur culture pour la SWR

**Thierry Jammes**

Comité national pour la promotion sociale des aveugles et amblyopes |

Nationalkomitee für Sozialintegration von Sehbehinderten und Schwachsichtigen

**Alain Jund**

Adjoint à la Ville de Strasbourg | Bürgermeister der Stadt Straßburg

**Pierre Keiling**

Architecte | Architekt, Weber et Keiling, Strasbourg

**Gunther Krüger**

Projektleiter des Universitätsbauamtes Freiburg | chargé de projet pour le service universitaire d'urbanisme de Fribourg

**Philippe Laguilliez**

Architecte d'intérieur | Innenarchitekt

**Virginie Lemée**

Architecte | Architektin, Weber et Keiling, Strasbourg

**Vincent Lombard**

Architecte | Architekt, Amiot et Lombard architectures, Besançon

**David Mangin**

Architecte | Architekt, SEURA architectes urbanistes, Paris

**Lucas Müller**

Architekt | architecte, ARCASS freie Architekten BDA, Stuttgart

**Prof. Markus Neppl**

Stadtplaner | urbaniste, Astoc GmbH & Co. KG, Köln

**Michael Obert**

Baubürgermeister Karlsruhe | adjoint en charge de l'urbanisme à la Ville de Karlsruhe

**Alfred Peter**

Urbaniste et architecte paysagiste | Straßenbahn- und Landschaftsplaner

**Prof. Dr. Riklef Rambow**

Psychologe und Architekturtheoretiker | psychologue et théoricien de l'architecture

**Gisèle Rinie**

Direction départementale de l'équipement | Departementsdirektion für öffentliche Einrichtungen

**Luc Rohmer**

ELLIPS communication, Strasbourg

**Philippe Roth**

Maître d'ouvrage | Bauherr

**Prof. Dr. Werner Sewing**

Architekturtheoretiker | théoricien de l'architecture

**Michel Spitz**

Architecte | Architekt, Colmar

**Patrick Weber**

Architecte | Architekt, Weber et Keiling, Strasbourg

**Vendredi | Freitag 18.09 → Jeudi | Donnerstag 22.10**

Kunstbauwerk II, Architektur-Blicke **30**  
 → FREIBURG IM BREISGAU

**Jeudi | Donnerstag 24.09 → Jeudi | Donnerstag 22.10**

Architekturfotografie: Tomas Riehle **31**  
 → FREIBURG IM BREISGAU

**Vendredi | Freitag 2.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

Développement durable et progrès:  
 nouveaux bâtiments publics **70**  
 → STRASBOURG

Construire les (éco-)quartiers de demain **72**  
 → STRASBOURG

**Lundi | Montag 5.10 → Lundi | Montag 12.10**

Wettbewerb Bahnhofsplatz Karlsruhe **44**  
 → KARLSRUHE

**Lundi | Montag 5.10 → Vendredi | Freitag 23.10**

Projets des diplômés INSA 2009 **80**  
 → STRASBOURG

**Lundi | Montag 5.10 → Vendredi | Freitag 6.11**

Nul n'est prophète en son pays **78**  
 → STRASBOURG

**Mardi | Dienstag 6.10 → Jeudi | Donnerstag 22.10**

Projets de fin d'études des diplômés ENSAS **81**  
 → STRASBOURG

**Mercredi | Mittwoch 7.10 → Jeudi | Donnerstag 29.10**

Architectes de l'urgence **84**  
 → STRASBOURG

**Jeudi | Donnerstag 8.10 → Jeudi | Donnerstag 29.10**

Architekten im Elsass **54**  
 → OFFENBURG

**Vendredi | Freitag 9.10 → Dimanche | Sonntag 15.11**

Villes fantômes: photographies d'Olivier Culmann **88**  
 → STRASBOURG

**Vendredi | Freitag 9.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

BBC: bâtiments basse consommation en Alsace **26**  
 → COLMAR

EPAPA: exposition de petits projets d'architecture  
 des pays d'Alsace **27**  
 → COLMAR

**Mardi | Dienstag 13.10 → Samedi | Samstag 21.11**

Le corps se mesure à l'architecture: 64  
concours photo J.A. 2009 | Der Körper misst sich  
mit der Architektur: Fotowettbewerb A.T. 2009  
→ **SÉLESTAT**

**Mardi | Dienstag 13.10 → Dimanche | Sonntag 1.11**

C(h)améléon 90  
→ **STRASBOURG**

**Jeudi | Donnerstag 15.10 → Vendredi | Freitag 13.11**

Maisons modèles: photographies d'Isabelle Hayeur 92  
→ **STRASBOURG**

**Samedi | Samstag 17.10 → Dimanche | Sonntag 18.10**

Concours écoles 18  
→ **COLMAR**

**Samedi | Samstag 17.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

Der Osten im Übergang – Grenzen in Bewegung 20  
→ **BADEN-BADEN**

**Lundi | Montag 19.10 → Vendredi | Freitag 23.10**

Concours écoles | Schülerwettbewerb 18-19  
→ **HAGUENAU • KARLSRUHE • MULHOUSE • SÉLESTAT • STRASBOURG**

**Vendredi | Freitag 23.10 → Vendredi | Freitag 6.11**

15. Hugo-Häring-Preis 38  
→ **FREIBURG IM BREISGAU**

**Vendredi | Freitag 23.10 → Dimanche | Sonntag 22.11**

Moving lines – art at the boundaries of mobility 57  
→ **OFFENBURG**

**Lundi | Montag 26.10 → Vendredi | Freitag 30.10**

Schülerwettbewerb 18  
→ **BADEN-BADEN • FREIBURG IM BREISGAU**

**Samedi | Samstag 31.10 → Juin | Juni 2010**

Séverine Hubbard 102  
→ **STRASBOURG**

# AGENDA

Exposition   Ausstellung Vernissage, Performance
Visite guidée   Führung
Conférence   Vortrag
Table ronde   Diskussionsrunde
Cinéma   Kino
Jeunesse   Jugend

\* Voir page programme  
Siehe Programmseite

## Vendredi | Freitag 2.10

16:00	Espace solidarité Fonderie <b>MULHOUSE</b>	50
17:00	La Fonderie <b>MULHOUSE</b>	50
18:30	Soirée d'ouverture <b>MULHOUSE</b>	10
<b>Samedi   Samstag 3.10</b>		
8:00	Maison individuelle <b>DESENHEIM</b>	12
10:00	Station d'épuration Bâle Saint-Louis <b>VILLAGE-NEUF</b>	12
10:00	Maison d'accueil et de soins <b>RIEDISHEIM</b>	12
10:00	Groupe scolaire St-Madeleine <b>STRASBOURG</b>	74
10:30	Atelier de métallerie lycée Louis Marchal <b>MOLSHEIM</b>	12
10:30	Cityfiliale der Volksbank <b>BADEN-BADEN</b>	12
14:00	Extension maison d'habitation <b>COLMAR</b>	12
14:00	Maison ossature bois <b>LA WANTZENAU</b>	12
14:00	Einfamilienhaus <b>BADEN-BADEN</b>	13
14:00	Einfamilienhaus <b>BÜHL</b>	13
14:30	École élémentaire <b>SAINT-PIERRE</b>	13
14:30	Des enfants dans les villes <b>STRASBOURG</b>	61
14:30	Architecture au fil de l'eau <b>STRASBOURG</b>	76
17:00	Des enfants dans les villes <b>STRASBOURG</b>	61
18:00	Le Bacchus <b>STRASBOURG</b>	13

## Dimanche | Sonntag 4.10

10:00	Vélo <b>COLMAR • MULHOUSE • SÉLESTAT STRASBOURG</b>	16
10:30	Architecture au fil de l'eau <b>STRASBOURG</b>	76
14:30	Des enfants dans les villes <b>STRASBOURG</b>	61
17:00	Des enfants dans les villes <b>STRASBOURG</b>	61

## Lundi | Montag 5.10

19:00	Wettbewerb Bahnhofplatz A. Peter <b>KARLSRUHE</b>	45
-------	--	----

## Mardi | Dienstag 6.10

17:30	Construire les (éco-)quartiers de demain <b>STRASBOURG</b>	72
20:00	La maison de Rem Koolhaas à Bordeaux <b>STRASBOURG</b>	82
20:30	La Maison <b>OBERHAUSBERGEN</b>	61

## Mercredi | Mittwoch 7.10

18:00	Architectes de l'urgence <b>STRASBOURG</b>	84
19:30	Die digitale Moderne R. Hübsch <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	32
20:00	Bird's Nest <b>KARLSRUHE</b>	46
20:30	Les Mercredis de l'architecture <b>STRASBOURG</b>	85

# AGENDA

## Jeudi | Donnerstag 8.10

16:30	Gymnase Crabbé <b>STRASBOURG</b>	74
19:00	Architekten im Elsass <b>OFFENBURG</b>	54
19:00	Du lotissement à la maison Q. Herr, G. Herr <b>WIWERSHEIM</b>	104

## Vendredi | Freitag 9.10

15:00	Charte handicap pour la ville M.-D. Dreyssé <b>STRASBOURG</b>	86
17:00	Veränderungen am Bestand <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	33
18:00	Villes fantômes <b>STRASBOURG</b>	88
18:30	BBC et EPAPA <b>COLMAR</b>	26-27

## Samedi | Samstag 10.10

8:00	Logements basse consommation <b>DESENHEIM</b>	13
10:00	Vélo <b>ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN</b>	16
10:00	Bibliothèque <b>MUNDOLSHEIM</b>	13
10:00	Groupe scolaire du Neufeld <b>STRASBOURG</b>	74
10:15	Atelier <i>Modeler des rires urbains</i> <b>STRASBOURG</b>	68
11:00	Extension lycée Kléber <b>STRASBOURG</b>	13
14:00	Architektur in Bewegung(en) <b>OFFENBURG</b>	56
14:00	Extension maison d'habitation <b>COLMAR</b>	13
14:00	Maison ossature bois <b>LA WANTZENAU</b>	13
14:00	2 villas <b>OBERNAI</b>	13
14:00	Vélo <b>LA MEINAU</b>	16
14:30	Relais assistante maternelle et parents <b>HERRLISHEIM</b>	13
14:30	L'Aubette <b>STRASBOURG</b>	13
14:30	Conseil de l'Europe, CEJS <b>STRASBOURG</b>	14
14:30	Architecture au fil de l'eau <b>STRASBOURG</b>	76
15:00	Umbau des Max-Planck-Instituts <b>STUTTGART</b>	14
16:00	Maison de l'enfance <b>DRUSENHEIM</b>	14
18:00	Le Bacchus <b>STRASBOURG</b>	14

## Dimanche | Sonntag 11.10

10:00	Vélo <b>COLMAR • MULHOUSE • STRASBOURG</b>	16
10:30	Architecture au fil de l'eau <b>STRASBOURG</b>	76
11:00	Radtour <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	16

## Lundi | Montag 12.10

19:00	Wettbewerb Bahnhofsplatz <b>KARLSRUHE</b>	45
-------	--	----

## Mardi | Dienstag 13.10

*	L'éco-quartier du Danube <b>STRASBOURG</b>	61
17:30	C(h)améléon <b>STRASBOURG</b>	90
20:00	D'Aubervilliers à Liverpool <b>STRASBOURG</b>	82

## Mercredi | Mittwoch 14.10

17:30	Séismes: imprévisibilité et devoir des bâtisseurs V. Davidovici <b>STRASBOURG</b>	91
18:30	La ville franchisée D. Mangin <b>MULHOUSE</b>	52

## Jeudi | Donnerstag 15.10

19:00	Maisons modèles <b>STRASBOURG</b>	92
19:00	Made in Europe! Y. Chantereau, L. Müller <b>WIWERSHEIM</b>	104
20:00	Rachel Amiot & Vincent Lombard <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	34
20:00	Jordi Colomer à propos d' <i>Anarchitekton</i> , part 1 <b>SÉLESTAT</b>	62

## Vendredi | Freitag 16.10

14:00	Réglementation et accessibilité G. Rinie <b>STRASBOURG</b>	86
15:00	Audit et diagnostic accessibilité, un métier M. Helou <b>STRASBOURG</b>	86
18:30	Le corps se mesure à l'architecture <b>SÉLESTAT</b>	64
19:00	Secteurs gare: l'avenir de la mobilité ? <b>SÉLESTAT</b>	65

## Samedi | Samstag 17.10

8:00	Appartement et jardin <b>DESENHEIM</b>	14
9:00	Atelier <i>Modeler des rires urbains</i> <b>SCHILTIGHEIM</b>	58
9:30	La ville, un jeu de construction ? <b>SCHILTIGHEIM</b>	58
9:30	Hautepierre invente la ville de demain! <b>STRASBOURG</b>	94
10:00	Landesbank <b>KARLSRUHE</b>	14
10:00	Station d'épuration Bâle Saint-Louis <b>VILLAGE-NEUF</b>	14
10:00	Vélo <b>ILLKIRCH</b>	17
10:30	Centre culturel Reuss <b>STRASBOURG</b>	74
11:00	Remise des prix concours écoles <b>COLMAR</b>	18

13:00	Open City <b>BASLER UMGEBUNG</b>	22
14:00	106 logements THPE <b>LINGOLSHEIM</b>	14
14:00	Extension maison d'habitation <b>COLMAR</b>	14
14:00	Maison ossature bois <b>LA WANTZENAU</b>	14
14:00	Wohnhaus Sinner <b>KARLSRUHE</b>	14
14:30	L'Aubette <b>STRASBOURG</b>	15
14:30	Architecture au fil de l'eau <b>STRASBOURG</b>	76

15:00	Parc des oiseaux <b>SCHILTIGHEIM</b>	15
15:00	Hôpital de Hautepierre <b>STRASBOURG</b>	95
16:00	Buster Keaton/Basel Sinfonietta <b>BASEL</b>	24
16:00	Hôpital de Hautepierre <b>STRASBOURG</b>	95

# AGENDA

<b>17:00</b>	Der Osten im Übergang <b>BADEN-BADEN</b>	20
<b>17:00</b>	Hôpital de Hautepierre <b>STRASBOURG</b>	95
<b>18:00</b>	Le Bacchus <b>STRASBOURG</b>	15
<b>19:00</b>	Buster Keaton/Basel Sinfonietta <b>BASEL</b>	24
<b>Dimanche   Sonntag 18.10</b>		
<b>10:00</b>	Vélo <b>COLMAR • MULHOUSE • SÉLESTAT</b> <b>STRASBOURG</b>	17
<b>10:30</b>	Architecture au fil de l'eau <b>STRASBOURG</b>	76
<b>13:00</b>	Direction Fribourg-en-Brisgau: 66 quartier gare <b>SÉLESTAT</b>	66
<b>17:30</b>	Jordi Colomer à propos d'Anarchitekton, part 2 <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	36
<b>Lundi   Montag 19.10</b>		
<b>19:00</b>	Architektur und Werbung R. Hübsch <b>KARLSRUHE</b>	48
<b>Mardi   Dienstag 20.10</b>		
<b>18:00</b>	Horizons M. Barani <b>STRASBOURG</b>	98
<b>Mercredi   Mittwoch 21.10</b>		
<b>14:00</b>	Preisverleihung Schüler- wettbewerb   Remise des prix concours écoles <b>KARLSRUHE • MULHOUSE</b> <b>STRASBOURG</b>	18
<b>14:30</b>	Les cafés de l'archi <b>STRASBOURG</b>	100
<b>18:00</b>	Remise des prix concours écoles 18 <b>HAGUENAU</b>	18
<b>19:00</b>	Les cafés de l'archi <b>STRASBOURG</b>	100
<b>20:00</b>	Architecturographie de l'agence 40 Weber et Keiling <b>HAGUENAU</b>	40
<b>20:00</b>	Les Mercredis de l'architecture 53 <b>MULHOUSE</b>	53
<b>20:00</b>	Architecture festive <b>STRASBOURG</b>	109
<b>Jeudi   Donnerstag 22.10</b>		
<b>18:30</b>	La production architecturale des années 30 M. Spitz <b>COLMAR</b>	28
<b>Vendredi   Freitag 23.10</b>		
<b>14:00</b>	Accessibilité et handicap visuel 86 T. Jammes <b>STRASBOURG</b>	86
<b>15:00</b>	Accessibilité et confort d'usage 86 A. Augst <b>STRASBOURG</b>	86
<b>19:00</b>	Preisverleihung 15. Hugo-Häring-Preis <b>FREIBURG IM BREISGAU</b>	38
<b>19:00</b>	Moving lines <b>OFFENBURG</b>	57
<b>Samedi   Samstag 24.10</b>		
<b>9:30</b>	Hautepierre invente la ville 94 de demain! <b>STRASBOURG</b>	94
<b>10:00</b>	Station d'épuration 15 Bâle Saint-Louis <b>VILLAGE-NEUF</b>	15
<b>10:00</b>	Neubau Feuerwache und Betriebshof <b>WEIL AM RHEIN</b>	15
<b>11:00</b>	C'était Le Corbusier 101 N. Fox Weber <b>STRASBOURG</b>	101
<b>13:00</b>	Open City <b>BASEL-LAND</b> 22	22
<b>14:00</b>	Extension maison d'habitation 15 <b>COLMAR</b>	15
<b>14:00</b>	Radtour <b>RHEINFELDEN</b> 17	17
<b>14:00</b>	Atelier Modeler des rires urbains <b>SÉLESTAT</b> 68	68
<b>14:30</b>	Conseil de l'Europe, CEJS 15 <b>STRASBOURG</b>	15
<b>14:30</b>	Architecture au fil de l'eau 76 <b>STRASBOURG</b>	76
<b>18:00</b>	Le Bacchus <b>STRASBOURG</b> 15	15
<b>Dimanche   Sonntag 25.10</b>		
<b>10:30</b>	Architecture au fil de l'eau 76 <b>STRASBOURG</b>	76
<b>11:00</b>	Radtour <b>FREIBURG IM BREISGAU</b> 17	17
<b>Lundi   Montag 26.10</b>		
<b>17:00</b>	Preisverleihung 19 Schülerwettbewerb <b>BADEN-BADEN • FREIBURG IM BREISGAU</b>	19
<b>Mercredi   Mittwoch 28.10</b>		
<b>17:00</b>	Quer zum Strom <b>KARLSRUHE</b> 49	49
<b>19:00</b>	L'architecture contemporaine 79 en région: freins et évolutions <b>STRASBOURG</b>	79
<b>Jeudi   Donnerstag 29.10</b>		
<b>19:00</b>	Les habitats collectifs basse 105 consommation B. Fritsch <b>WIWERSHEIM</b>	105
<b>Vendredi   Freitag 30.10</b>		
<b>14:00</b>	Couleurs et contrastes 87 V. Lemée, C. Blot, P. Laguilliez <b>STRASBOURG</b>	87
<b>15:00</b>	Signalétique adaptée 87 L. Rohmer <b>STRASBOURG</b>	87
<b>18:30</b>	Séverine Hubard <b>STRASBOURG</b> 102	102
<b>Samedi   Samstag 31.10</b>		
<b>9:00</b>	Basel St. Johann: Tag des 25 offenen Stadtteils <b>BASEL</b>	25
<b>10:10</b>	Carte blanche Séverine Hubard 110 <b>STRASBOURG</b>	110
<b>13:00</b>	Open City <b>BASEL-STADT</b> 22	22
<b>17:00</b>	Schlussfeier: Wohin gehen wir 2010? <b>BASEL</b> 106	106





**Les Journées de l'architecture  
Die Architekturtage**

5, rue Hannong  
67000 Strasbourg – France  
+33 (0)3 88 22 56 70  
[organisation@ja-at.eu](mailto:organisation@ja-at.eu)  
[www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)